

Universitätsbibliothek Wuppertal

Homers Ilias

Gesang XXI - XXIV

Homerus

Leipzig, 1880

21. Gesang

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2642](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2642)

ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

Μάχη παραποτάμιος.

Ἄλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴξον ἐνὸρῆϊος ποταμοῖο,
 Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,
 ἐνθα διατμήξας τοῖς μὲν πεδίονδε δίωκε
 πρὸς πόλιν, ἣ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο
 5 ἡματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνεται φαίδιμος Ἔκτωρ
 τῇ δ' οἱ γε προχέοντο πεφυζότες, ἡέρα δ' Ἥρη
 πίτνα πρόσθε βαθεῖαν ἐρυνέμεν· ἡμίσεες δὲ
 ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύρροον ἀργυροδίνην,
 ἐν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' αἰπὰ θέεθρα,
 10 ὄχθαι δ' ἀμφὶ περὶ μεγάλ' ἴαχον· οἱ δ' ἀλαλητῶ
 ἔννεον ἐνθα καὶ ἐνθα ἐλισσόμενοι περὶ δίνας.

Φ.

1—33. Ein Theil der Troer stürzt sich auf der Flucht in den Skamandros. Achill springt ihnen nach und richtet im Flusse ein grosses Blutbad an; dann nimmt er zwölf Troische Jünglinge gefangen, um sie bei der Bestattung des Patroklos zu opfern.

1, 2 = Ξ 433, 434.

3. διατμήξας, Achill trennte das Heer der Troer in zwei Theile, wie auch früher Patroklos Π 394 ff. Vgl. γ 291 ἐνθα διατμήξας τὰς (νῆας) μὲν Κρήτη ἐπέλασεν.

4 = Z 41; vgl. Φ 554.

5. Tags zuvor waren die Achaeer zweimal von Troia über die Ebene nach den Schiffen geflohen, einmal nach der Verwundung des Agamemnon, das zweitemal nach dem Tode des Patroklos. μαίνεται,

vgl. E 185, 717, 831, © 355, I 238, O 605.

6. προχέοντο, vgl. B 465, Π 259, θ 415 und zu O 360.

7. πίτνα, breitete aus, nur noch λ 392; sonst πετάννυμι. Aehnlich σκίδνημι neben σκεδάννυμι, κίρνημι neben κεράννυμι. ἐρυνέμεν, um die Troer auf ihrer Flucht aufzuhalten.

8. εἰλεῦντο, wurden in Menge gedrängt, vgl. © 215, Σ 447, χ 460.

9. αἰπὰ, wie © 369, Paraphr. βαθεῖα.

10. ἀμφὶ περὶ, zu B 305.

11. ἔννεον = ἐννεον, nach anderen = ἔνεον, wie ἔλλαβε, ἔμμαθε, ἔσσυτο; aber die Verdoppelung des ν nach dem Augment lässt sich nicht nachweisen. ἐλισσόμενοι, sich um die Wirbel herumdrehend, tummelnd, entweder so zu fassen, dass sie von den

- ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ ριπῆς πυρός ἀκρίδες ἠερέθονται
 φευγέμεναι ποταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ
 ὄρμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσσουσι καθ' ὕδωρ·
 15 ὡς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινήεντος
 πλήτο ῥόος κελάδων ἐπιμῖξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.
 αὐτὰρ ἰ διογενῆς δόρυ μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθῃ
 κεκλιμένον μυρίκησιν, ὃ δ' ἔσθορε δαίμονι ἴσος,
 φάσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα,
 20 τύπτε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὦρνυτ' ἀεικῆς
 ἄορι θεινομένων, ἐρυνθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.
 ὡς δ' ὑπὲρ δελφίνος μεγακήτεος ἰχθύες ἄλλοι
 φεύγοντες πιμπλάσι μυχοῦς λιμένος εὐόρμου,
 δειδιότες· μάλα γάρ τε κετεσθίει ὄν κε λάβησιν·
 25 ὡς Τρωῆς ποταμοῖο κατὰ δεινοῖο ῥέεθρα
 πτώσσουν ὑπὸ κρημνούς. ὃ δ' ἐπεὶ κάμε χεῖρας ἐναίρων,
 ζωὸν ἐκ ποταμοῖο δυώδεκα λέξατο κούρους
 ποινήν Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος.
 τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἦντε νεβρούς,
 30 δῆσε δ' ὀπίσσω χεῖρας ἐντμήτοισιν ἱμάσι,

Wirbeln ergriffen sich darin herum-drehen, oder von der Anstrengung mit der sie denselben auszuweichen suchten. *ἐλισσόμενοι* ist medial, vgl. A 317, P 283, Σ 372, X 95, Ψ 309, 466.

12. ὑπὸ ριπῆς πυρός, die Landleute zünden Feuer an, um die Heuschreckenschwärme von den Feldern zu vertreiben. *ἠερέθονται* (*αἴρονται*), sich erheben.

13. τὸ δὲ φλέγει—ἐξαίφνης, vgl. P 738.

14. πτώσσουσι, stürzen sich furchtsam.

15. ὑπ' Ἀχιλλῆος, veranlasst durch Achill (bei seinem Erscheinen), vgl. N 27 und Δ 276, N 796, O 275, Ψ 629, η 263.

16. Vgl. © 214 u. Δ 525.

17. ὁ διογενῆς, vgl. ν 224 τὸν δύστηνον, Φ 207 τὸν ἀριστον.

18. μυρίκησιν, vgl. Z 39. ὁ—ἴσος = M 462, T 493.

19. οἶον, als Angriffswaffe.

20, 21. Vgl. K 483, 484.

22. Gehört ὑπὸ δελφίνος zu φεύγοντες (© 149, Π 303, Φ 553) oder zu πιμπλάσι (15)? *μεγακή-τεος*, sonst Beiwort von *νηός* © 222, Δ 5 und *πόντος* γ 158.

23. εὐόρμου, καλὸν ὄρμου ἔχον-τος, wie δ 358, ι 136; vgl. *πάνορ-μος* ν 195. Die Fische suchen sich vor dem Delphin in die Nähe des Landes zu retten.

24. μάλα, wie Γ 25. Die Delphine sind sehr gefräßige Raubfische.

25. δεινοῖο, vgl. γ 322, ε 52, 175, 367, λ 157.

26. πτώσσουν, vgl. 14. κρη-μνούς, Abhänge, Schol. τὰς ἐπιπε-μαμένας ὄχθας. *κάμε χεῖρας* (zu B 389) mit dabei stehendem Participle, wie φ 150, vgl. Ψ 63.

27. λέξατο, las sich aus.

28. ποινήν, vgl. Σ 336.

29. θύραζε, an's Land, zu E 694. Verschluss wie Δ 243.

τοὺς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσι,
 δῶκε δ' ἑταίροισιν κατάγειν κούλας ἐπὶ νῆας.
 αὐτὰρ ὃ ἄψ' ἐπόρουσε δαϊζέμεναι μενεαίνων.

ἐνθ' ὕει Προιάμοιο συνήντετο Δαρδανίδαο

- 35 ἐκ ποταμοῖ φεύγοντι, Λυκάονι, τὸν ῥά ποτ' αὐτὸς
 ἦγε λαβῶν ἐκ πατρὸς ἀλφῆς οὐκ ἐθέλοντα,
 ἐννύχιος προμολῶν· ὃ δ' ἐρινεὸν ὄξει χαλκῷ
 τάμνε νέους ὄρηκας, ἵν' ἄρματος ἄντυγες εἶεν·
 τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.
 40 καὶ τότε μὲν μιν Ἀἴμιον ἐνκτιμένην ἐπέρασσε
 νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ νῆος Ἰήσονος ὦνον ἔδωκεν·
 κείθεν δὲ ξεινὸς μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,
 Ἴμβριος Ἡετίων, πέμψεν δ' ἐς δῖαν Ἀρίσβην·
 ἐνθεν ὑπεκπροφυγῶν πατρῷον ἵκετο δῶμα.
 45 ἔνδεκα δ' ἡμέατα θυμὸν ἐτέρπετο οἴσι φίλοισιν
 ἐλθῶν ἐκ Λήμνοιο· δυωδεκάτῃ δέ μιν αὖτις

31. στρεπτοῖσι χιτῶσι, zu E 113.

32 = E 26.

33. ἐπόρουσε, Τρωαίν.

34—135. Achilleustödtet den Lykaon, der ihn vergeblich um Schonung seines Lebens bittet, und wirft seinen Leichnam in den Fluss.

35. φεύγοντι, Particip des copulativen Imperfect, zu T 411. Λυκάονι, Γ 333, T 81.

36. ἀλφῆς, Baumgarten.

37. ἐρινεὸν ὄρηκας, über die beiden Accusative vgl. zu A 236.

38. τάμνε, war damals gerade damit beschäftigt. νέους, nur das junge Holz ist biegsam. ὄρηκας, κλάδους.

39. Vgl. γ 306.

40. Ἀἴμιον, der bloße Accusativ steht nur hier bei diesem Verbum, wie er auch bei anderen einfachen Verben der Bewegung nur vereinzelt vorkommt, so Γ 407, E 291, H 335, K 195, 268.

41. Patroklos hatte den Lykaon nach Lemnos gebracht und Euneos (H 468 f.) der Sohn des Ison hatte

einen silbernen Mischkrug für ihn gegeben Ψ 746 f.

42. ἐλύσατο, mit seinen Mitteln, vgl. X 50. πολλά, vgl. 79.

43. Ἡετίων, nicht der Vater der Andromache, welcher in Thebe herrschte. Ἀρίσβην, am Hellepont, zu B 836.

44. ὑπεκπροφυγῶν (T 147, μ 113, ν 43). Der Gastfreund wollte ihn nicht wieder in den Krieg ziehen lassen, deshalb brachte er ihn nach Arisbe in Sicherheit.

45. θυμὸν ἐτέρπετο, er freute sich im Herzen. φίλοισιν (instrumental) an seinen Freunden, über seine Freunde, vgl. I 186 φρένα τεροπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ. δ 102 γόῳ φρένα τέρομαι. ρ 174 ἐτέρφθητε φρέν' ἀέθλοισι. Statt des Dativs findet sich auch ein Particip A 474, T 23, statt θυμὸν auch der locale Dativ T 312, π 25, vgl. T 19, ε 74, ϑ 368, statt des Mediums auch das Activ ἔτερον I 189, α 107.

46. ἐλθῶν, nach seiner Ankunft. Wie lange Lykaon in Lemnos gewesen, gibt der Dichter nicht an.

- χερσίν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλε
πέμψειν εἰς Ἄϊδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.
τὸν δ' ὡς οἷν ἐνόησε ποδάροικης δῖος Ἀχιλλεύς
50 γυμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος,
ἀλλὰ τὰ μὲν ῥ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἰδρῶς
φενύροντ' ἐν ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μαγαλήτορα θυμόν·
„ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι·
55 ἦ μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὓς περ ἔπεφνον,
αὐτὶς ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος,
οἶον δὴ καὶ ὄδ' ἦλθε φυγῶν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ,
Ἀἴημον ἐς ἠραθῆην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχε
πόντος ἄλός πολιῆς, ὃ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.
60 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωκῆς ἡμετέροιο
γεύσεται, ὄφρα ἰδῶμαι ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ δαείω,
ἦ ἄρ' ὁμῶς καὶ κείθεν ἐλεύσεται, ἦ μιν ἐρύξει
γῆ φρεσίζοος, ἦ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει.“
ὡς ᾄρμαινε μένων· ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπῶς,
65 γούνων ἄψασθαι μεμαῶς, περὶ δ' ἦθελε θυμῷ
ἐκφυγῆεν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν.

47. χερσίν θεὸς ἔμβαλεν (liess hineinfallen), vgl. 104 und 82.

48. Vgl. Σ 240. νέεσθαι hängt ab von πέμψειν.

49. Vgl. A 599. Der Nachsatz beginnt mit dem Vers 53.

51. τὰ, diese Sachen, vgl. 352 und zu B 262. τεῖρε γὰρ ἰδρῶς, vgl. E 796, P 745.

52. ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα, vgl. 270, H 6.

53 = A 403.

54 = N 99.

55. Wenn diejenigen, welche ich über das Meer verkauft habe, wiederkommen, so werden auch noch einmal die von mir getödteten Troer aus der Unterwelt zurückkehren und gegen mich kämpfen.

56. αὐτὶς ἀναστήσονται, vgl. O 287 οἶον δὴ αὐτ' ἐξαὐτὶς ἀνέστη κῆρας ἀλύξας Ἐπιτωρ.

57. οἶον δὴ, zu N 633. φυγῶν — ἦμαρ = ι 17.

58. πεπερημένος, Schol. πεπραμένος. ἔσχε, ἔρυξε, vgl. X 412, α 204, δ 360 (ο 231, π 191).

59. πόντος ἄλός, wie Theognis 10, 106; Nikander Ther. 822. πέλαγος θαλάσσης Apoll. Rhod. II, 608. πελάγη ἄλός ε 335; Hymn. 1, 73; 33, 15; Archilochos frg. 11; Apoll. Rhod. III, 349. Poseidippos bei Athen. XIII, 596 d. Eurip. Troad. 88.

60. ἡμετέροιο . . . ἰδῶμαι, zu N 257.

61. γεύσεται, er soll kosten (zu T 258), wo das Futurum anstatt des Imperativs steht wie X 88, 238.

62. ὁμῶς, ebenso wie aus Lemnos.

63. Vgl. Γ 243. κατὰ gehört zu ἐρύκει.

64 = X 131.

65. περὶ θυμῷ, wie X 70, Ω 236, ξ 146; vgl. zu Π 157.

66. θάνατον καὶ κῆρα, wie P 717, μ 157; vgl. θάνατον καὶ

ἦ τοι ὃ μὲν δόρου μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεύς
 οὐτάμεναι μεμαῶς, ὃ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων
 κύψας· ἐγγεῖη δ' ἄρ' ὑπὲρ νότου ἐνὶ γαίῃ
 70 ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο.
 αὐτὰρ ὃ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἐλῶν ἐλλίσσεται γούνων,
 τῇ δ' ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον οἷδὲ μεθίει·
 [καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]
 „γουνούμαι σ' Ἀχιλεῦ, σὺ δέ μ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον·
 75 ἀντί τοι εἰμ' ἱκέταο διοτρεφεῖς αἰδοίοιο.
 παρ γὰρ σοὶ πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτὴν
 ἤματι τῷ, ὅτε μ' εἶλες ἐνκτιμένη ἐν ἀλωῇ,
 καὶ μ' ἐπέρασσας ἀνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε
 Ἀἴμμον ἐς ἠγαθήν, ἐκατόμβοιον δέ τοι ἤλφον.
 80 νῦν δὲ λύμην τρεῖς τόσσα πορών· ἡὼς δέ μοι ἔστιν
 ἦδε θυωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
 πολλὰ παθῶν· νῦν αὖ με τεῆς ἐν χερσὶν ἔθηκε
 μοῖρ' ὀλοή· μέλλω που ἀπεχθέσθαι Διὶ πατρί,

κῆρας ἀλύξαι Φ 565, β 352, ε 387,
 ρ 547, τ 558, χ 66.

67. ἀνέσχετο, wie 161, E 655.

68. ὑπέδραμε, wie κ 323, lief
 unter den Arm, der die Lanze zum
 Stosse (οὐτάμεναι) emporhielt. Vgl.
 Vergil. Aen. X, 522 ille astu subit
 ac tremibunda supervolat hasta,
 et genua amplectens effatur talia
 supplex.

69 = Γ 279 f.

70. ἱεμένη χροὸς ἄμεναι,
 sonst δοῦρα λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι,
 vgl. zu A 573 und Δ 126.

71. Vgl. Z 45.

73. Vgl. Anhang.

74 = χ 312, 344.

75. ἀντί, anstatt, gleich, wie
 I 116, θ 546. αἰδοίοιο = αἰδοῦς
 ἀξίου. αἰδοῖοι sind Gäste (θ 544,
 ι 271, τ 191, 316) und Schutz-
 flehende (ε 447, η 165, 181) die
 unter dem besonderen Schutze des
 Zeus (ξείνιος, ἱκετήσιος) standen
 und der Sitte gemäss überall freund-
 liche Aufnahme fanden.

76. πρώτῳ, in meiner Gefan-
 genschaft. Δημήτερος ἀκτὴν,
 N 322.

77. ἐνκτιμένη ἐν ἀλωῇ, Γ
 476, vgl. Φ 36.

79. ἐκατόμβοιον, ich brachte
 dir den Werth von hundert Rin-
 dern ein, vgl. zu B 449.

80. λύμην, Indicativ des media-
 len Aorist, nicht Optativ, da ὃ
 sonst lang sein müsste, vgl. die
 Einl. § 9 angeführten Formen. Von
 den Alten hielten einige λύμην für
 einen Optativ (λυτρωθείην, λυθη-
 σοίμην) in Rücksicht auf V. 99 μή
 μοι ἄποινα πηραύσκεο, es braucht
 aber das Versprechen eines Löse-
 geldes nicht direct gegeben zu sein
 (da es ein Freilassen ohne Löse-
 geld überhaupt nicht gab, sondern
 nur Tod oder Loskauf), denn dadurch
 dass Lykaon erwähnt, er sei schon
 zweimal losgekauft worden und
 dazu die Bitte fügt, ihn nicht zu
 tödten, stellt er schon ein Lösegeld
 in Aussicht. Der Aorist λύμην hat
 hier, wie oft, Perfectbedeutung.
 τρεῖς τόσσα, vgl. A 213, I 379,
 Ω 686, ι 491. ἡὼς, Tag, zu Z 175,
 vgl. 155 f.

82. ἐν χερσὶν ἔθηκε, vgl. 47.

83. μέλλω που, ich muss wohl,

- ὅς με σοὶ αὖτις ἔδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ
 85 γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἴλταο γέροντος,
 Ἴλταω, ὃς Λελέγεσσι φιλοπολέμοισιν ἀνάσσει
 Πήδασον αἰπήεσαν ἔχων ἐπὶ Σατυνίοντι.
 τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πριάμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας·
 τῆς δὲ δύω γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.
 90 ἦ τοι τὸν πρότοισι μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας,
 ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὀξεί δουρί·
 νῦν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεται· οὐ γὰρ οἶω
 σὰς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσε γε δαίμων.
 ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·
 95 μὴ με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὀμογᾶστριος Ἴκτορός εἰμι,
 ὅς τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐννέα τε κρατερὸν τε.
 ὣς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαιδιμος υἱὸς
 λισσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσε·
 „νήπιε, μὴ μοι ἄποινα πιφαύσκειο μηδ' ἀγόρευε·
 100 πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ,
 τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν
 Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἔλον ἠδ' ἐπέρασσα·
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγη, ὃν κε θεὸς γε
 Ἴλιον προπάροιθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλλῃσι,
 105 καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων.

es scheint dass, vgl. B 116, I 23, K 326, N 226 und zu Σ 362.

84. μινυνθάδιον, vgl. A 352.

87. Πήδασον, vgl. Z 35, T 92. αἰπήεσαν, vom Adjectiv gebildet, wie μεσήεις, ἀργινόεις, ὄξυόεις, φαιδιμόεις, ἀργήεις (bei Pindar). Σατυνίοντι, zu Z 34.

88. πολλὰς, vgl. zu Ω 497. ἄλλας, neml. als Frauen, denn dies liegt schon in ἔχω, vgl. zu Γ 123.

89. τῆς δὲ, nicht τῆσδε, welches auf etwas gegenwärtiges hinweist. δειροτομήσεις, im eigentlichen Sinne nur von Lykaon zu verstehen, der wehrlos ist, vgl. 555.

90. πρότοισι πρυλέεσσι, vgl. T 412 θῦνε διὰ προμάχων.

92. ἔσσεται, andere ἔσσειαι.

93. ἐπεὶ — δαίμων = O 418.

94 = A 39.

95. ὀμογᾶστριος, dasselbe was sonst ἀποκασίγητος, vgl. Z 58.

96 = P 204.

98 = A 137.

99. πιφαύσκειο, künde an, stelle in Aussicht.

100. αἴσιμον ἦμαρ, vgl. T 294 ὀλέθριον ἦμαρ. Sonst steht bei ἐπισπεῖν nur πότμον mit oder ohne θάνατον als Object, ausser den beiden genannten Stellen und γ 134 κακὸν οἶον.

101. τι, wohl, mildert die Ausdrucksweise. φίλτερον, wo wir uns mit dem Positiv begnügt hätten, vgl. zu A 32.

102. πολλούς, wie es von Isos und Antiphos, den beiden Söhnen des Priamos erzählt wird A 104 ff.

104. Ἴλιον προπάροιθεν, wie X 6, vgl. zu B 325.

105. καὶ, auch noch, selbst von

ἀλλὰ φίλος θάνε καὶ σὺ· τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως;
 κάθανε καὶ Πάτροκλος, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
 οὐχ ὀράας οἶος καὶ ἐγὼ καλὸς τε μέγας τε;
 πατρὸς δ' εἴμ' ἀγαθοῦ, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·
 110 ἀλλ' ἐπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
 ἔσσειται ἢ ἠὲς ἢ δαίλη ἢ μέσον ἤμαρ,
 ὁπότε τις καὶ ἐμεῖο ἄρη ἐκ θυμῶν ἔλθῃται,
 ἢ ὃ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῶ.“
 ὡς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λυτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ·
 115 ἔγχος μὲν ῥ' ἀφήμεν, ὃ δ' ἔξετο χεῖρε πετάσσας
 ἀμφοτέρως. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξυν
 τύψε κατὰ κληῖδα παρ' ἀνχένα, πᾶν δέ οἱ εἶσω
 δῦ ξίφος ἄμφηκες· ὃ δ' ἄρα προηγῆς ἐπὶ γαίῃ
 κεῖτο ταθεῖς, ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.
 120 τὸν δ' Ἀχιλεὺς ποταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἦγε φέρεσθαι,
 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·

allen Troern, geschweige denn von den Söhnen des Priamos.

106. φίλος, zu A 189. τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως, vgl. Z 55, N 810.

107. Ein Lieblingsvers des Philosophen Pyrrhon (Diog. Laert. IX, 11, 6). Auch Kallisthenes soll nach Plutarch (Alexander Cap. 54) diesen Vers wiederholt ausgesprochen haben, als er bei Alexander in Ungnade fiel, und Galenus warf es dem Arzt Kallianax vor, dass er einem Kranken, der ihn fragte, ob seine Krankheit tödtlich sei, mit diesem Verse antwortete. περ, doch, gewiss. ἀμείνων, ἦν, vgl. B 708, Γ 214, Δ 253, Α 577, Ν 354, Τ 63, μ 235, χ 59.

108. οἶος ἐγὼ καλός, vgl. O 94 οἶσθα καὶ αὐτή, οἶος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφιάλος, ähnlich Σ 262, ο 212. οἶος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγῆτος Ω 376. Anders Ω 419. Ueber die Auslassung von εἶμι vgl. zu T 434.

109. Vgl. Ξ 113 u. Α 280. μήτηρ ist Praedicat.

110. ἔπι, steht bevor, vgl. ν 60

γῆρας καὶ θάνατος, τὰ τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται.

111. δαίλη, Nachmittag, nur hier, aber δαίλον ἤμαρ ρ 606, vgl. Φ 232, ρ 599.

112. ἄρη, in pugna; vulgo ἄρει, vgl. Anhang.

113. Vgl. N 585.

114 = δ 703, χ 68. Vgl. Φ 425, ε 297, 406, χ 147.

115. ἀφήμεν, liess los, vgl. 72. Versschluss wie Ξ 495. χεῖρε ἀμφοτέρως, wie ω 398, dagegen ἄμφω Δ 523, Ν 549, Ξ 496, Σ 414; vgl. φίλος χεῖρε λ 211.

116. Vgl. Ξ 496.

117. κατὰ κληῖδα παρ' ἀνχένα, vgl. E 146, Θ 325. πᾶν εἶσω δῦ ξίφος, vgl. Π 340.

118. Vgl. Π 310, 413.

119 = N 655.

120. ἦγε φέρεσθαι, warf ihn, dass er hinflieg, vgl. β 147, μ 442, τ 468. Der Folgeinfinitiv nach ἔημι (besonders προῖημι) steht auch Α 8, Δ 397, Ι 442, Κ 388, Α 201, 649, γ 183, δ 161, 568, 829, ι 88, κ 25, σ 291, ψ 44, 51. Ueber φέρεσθαι „fliegen“ vgl. zu Α 592.

- „ένταυθοῖ νῦν κείσο μετ' ἰχθύσιν, οἳ σ' ὠτειλήν
αἶμα ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ
ένθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος
125 οἴσει δινήεις εἶσω ἄλως εὐρέα κόλπον.
θρόσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φοῖχ' ὑπαῖξει
ἰχθύς, ὅς κε φάγησι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.
φθειρέσθ', εἰς ὃ κεν ἄστν κηχίομεν Ἴλιον ἱρῆς,
ὑμεῖς μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὄπιθεν κεραιζών.
130 οὐδ' ὑμῖν ποταμός περ ἐυόροος ἀργυροδίνης
ἀρκέσει, ᾧ δὴ δηθὰ πολέας λερέυετε ταύρους,
ζωοὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.
ἀλλὰ καὶ ᾧς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὃ κε πάντες
τίσετε Πατρόκλοιο φόνου καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,
135 οὖς ἐπὶ νηυσὶ θοῆσιν ἐπέφνυτε νόσφιν ἐμεῖο.“
ὧς ἄρ' ἔφη, ποταμὸς δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,

122. Vgl. Vergil. Aen. X, 557
istic nunc metuende iace: non te
optima mater condet humi, und
560 unda feret piscesque impasti
vulnera lambent. οἳ σε ὠτειλήν
αἶμα ἀπολιχμήσονται, zwei
Verbindungen doppelter Accusative
in einem Satze 1) σε ὠτειλήν
ἀπολιχμήσονται, der Accusativ des
Ganzen und des Theiles; 2) σε
αἶμα ἀπολιχμήσονται, der doppelte
Accusativ (des näheren und ent-
fernteren Objectes) wie bei Verben
des Abwaschens, vgl. zu K 572.
Andere Quellen haben ὠτειλῆς, vgl.
Anhang.

123. ἀκηδέες, Schol. μηδεμίαν
φροντίδα ἔχοντες (schonungslos) nur
hier mit activer Bedeutung.

124. ένθεμένη λεχέεσσι, vgl.
Σ 352, X 353.

126. Mancher Fisch, der durch
die Woge springt, wird unter die
sturmbewegte Meeresfläche hinab-
schliessen (φοῖχ' ὑπαῖξει), welcher
(wenn er) genossen haben wird von
Lykaons weissem Fette. Der Leich-
nam schwimmt, nachdem er einige
Tage unter dem Wasser gewesen,
auf der Oberfläche des Meeres. Vgl.
Anhang.

128. εἰς ὃ κε κηχίομεν, bis

wir erreicht haben werden. Nur
hier wird κηχίω mit einem localen
Object verbunden, dafür sonst ἐλ-
θεῖν mit εἰς oder einem Substan-
tiv mit dem Suffix δε.

129. κεραιζών, vgl. B 861.

130. ποταμός περ, selbst der
Flussgott, vgl. T 65, Φ 185.

131. δηθ', doch, von etwas noto-
risch bekanntem. δηθᾶ, seit langer
Zeit. ταύρους, als Flussgott, wie
dem Acheloos die Pylier, A 728.

133. ὀλέεσθε κακὸν μόρον,
wie α 166, Apoll. Rhod. IV, 1259.
Vgl. κακὸν οἶτον ὄληαι Γ 417.
φθείρεσθαι κακὸν οἶτον ν 384.

134. τίσετε, welcher Modus?
vgl. 226, Γ 409, γ 216.

135. νόσφιν ἐμεῖο (I 348),
während meiner Abwesenheit vom
Kampfe.

136—199. Den Flussgott er-
bittert die übermüthige
Rede des Achill: dieser greift
den Asteropaios an und
tödtet ihn.

136. μᾶλλον, weil ihn Achill,
ausserdem dass er die Troer scho-
nungslos niedermetzte, auch noch
persönlich beleidigt hatte.

- ᾧρημενεν δ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως παύσειε πόνοιο
 διον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.
 τόφρα δὲ Πηλέος υἱὸς ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος
 140 Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο, κατακτάμεναι μενεαίνων,
 υἱεὶ Πηλεγρόνος· τὸν δ' Ἀξιὸς εὐρυρέεθρος
 γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀκεσσαμενοῖο θυγατρῶν
 προσβυτάτη· τῇ γάρ ῥα μίγη ποταμὸς βαθυδίνης.
 τῷ ῥ' Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὃ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο
 145 ἔστη ἔχων δύο δοῦρε· μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκε
 Ξάνθος, ἐπεὶ κελόλωτο δαίκταμένων αἰζηῶν,
 τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάϊξε κατὰ ῥόον οὐδ' ἔλειπεν.
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
 150 „τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν, ὃ μιν ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν;
 δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσι.“
 τὸν δ' αὖ Πηλεγρόνος προσεφώνεε φαιδιμος υἱός·
 „Πηλεΐδη μεγάρθυμε, τί ἢ γενεὴν ἐρεεῖνεις;
 εἰμ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλου, τηλόθ' ἐούσης,
 155 Παίονας ἀνδρας ἄγων δολιχεγγέας· ἦδε δέ μοι νῦν
 ἦως ἐνδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα.
 αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρὸν ῥέοντος,
 [Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἴησιν,]
 ὃς τέκε Πηλεγρόνα κλυτὸν ἔγγει· τὸν δ' ἐμέ φασι

137, 138. Vgl. β 156 u. Φ 249.
 250. ὀρμαίνω wird in der Regel
 mit κατὰ φρένα oder κατὰ θυμόν
 verbunden. πόνοιο, vom Kampf,
 wie E 517, A 601, Φ 249, vgl. zu
 T 359.

140. ἐπᾶλτο, vgl. A 489, N 643.
 Asteropaios wird im Katalog der
 Troer nicht genannt, denn nach
 B 848 ist Pyraichmes der Anführer
 der Paioner.

141. Ἀξιός, der heimatische
 Flussgott, vgl. B 849. εὐρυρέε-
 θρος, sonst εὐρὸν ῥέον.

144. τῷ ῥ', vulgo τῷ δ', vgl.
 Anhang. ἐκ ποταμοῖο, er hatte
 sich unter denjenigen befunden,
 welche Achill in den Fluss hinein-
 gedrängt hatte, Φ 8.

145. δύο δοῦρε, zu Γ 338.

146. δαίκταμένων, nur noch
 301; sonst ἀρηκτάμενος, ἀρηκτατός.

147. οὐδ' ἔλειπεν, ohne Er-
 barmen, wie ψ 313. Wir erwar-
 teten hier ein Particip.

148, 149 = Γ 15, T 177 (Z 121f.).

150. τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν
 = α 170; für τίς ἀνδρῶν καὶ πόθεν
 εἰς. Vgl. Herodot I, 35 τίς ἐὼν καὶ
 πόθεν. Ist ὁ Relativpronomen oder
 Conjunction = ὅτι? zu A 120.

151 = Z 127.

153 = Z 145.

154. Vgl. P 350. τηλόθ', vgl.
 B 849 ἄγε Παίονας τηλόθεν ἐξ
 Ἀμυδῶνος.

155, 156. Vgl. 80, 81.

158. Vgl. Anhang.

159. κλυτὸν ἔγγει, dafür sonst
 δουρὶ κλυτόν.

- 160 γείνασθαι· νῦν αὐτε μαχώμεθα φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ·
ὡς φάτ' ἀπειλήσας, ἃ δ' ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς
Πηλιάδα μελίην· ὃ δ' ἀμαρτῆ δουράσιν ἀμφὶς
ἦρας Ἀστεροπαῖος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν
καὶ ὃ' ἑτέρῳ μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διὰ πρό
165 ὄηξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·
τῷ δ' ἑτέρῳ μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρὸς
δεξιτερῆς, σύτο δ' αἶμα κελαινεφές· ἢ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ
γαίῃ ἐνεστήρικτο λιλαιομένη χροὸς ἄσαι.
δεύτερος αὐτ' Ἀχιλεὺς μελίην ἰθυπτίωνα
170 Ἀστεροπαῖῳ ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων.
καὶ τοῦ μὲν ὃ' ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,
μεσσοπαλὲς δ' ἄρ' ἔθηκε κατ' ὄχθης μελίινον ἔγχος.
Πηλείδης δ' ἄορ ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
ἄλλ' ἐπὶ οἱ μεμαῶς· ὃ δ' ἄρα μελίην Ἀχιλλῆος
175 οὐ δύνατ' ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσαι χειρὶ παχείῃ·
τρὶς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων,
τρὶς δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ
ἄξει ἐπιγνάμψας δόρυ μελίινον Αἰακίδαο,
ἀλλὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπήυρα.

161. Vgl. 67.

162. ὃ δ', Praedicat ist βάλεν (164). ἀμφὶς, von beiden Seiten, d. h. mit beiden Händen warf er zugleich seine zwei Speere ab.

163. περιδέξιος, statt ἀμφιδέξιος, nach Apoll. Lex. κατ' ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν ὡς τῇ δεξιᾷ βάλλον.

164. διὰ πρό, so dass er ihn durchbohrt hätte.

165 = T 268.

166. ἐπιγράβδην βάλε = ἐπέγραψε, und ebenso wie dieses mit dem Accusativ des Ganzen und des Theiles verbunden (A 388, χ 279), vgl. A 139.

167. σύτο, vgl. A 458. αἶμα, Homer weiss nichts von der Unverwundbarkeit des Achill, zu P 711. ἦ, Genuswechsel, als ob ἐγγεῖη, μελίη oder αἰχμή vorhergienge, wie umgekehrt A 238 τό nach vorhergehendem αἰχμή steht, vgl. zu E 140. ὑπὲρ αὐτοῦ γαίῃ ἐνεστήρικτο, zu T 279.

168. Vgl. A 574, O 317.

169. ἰθυπτίωνα, Schol. εἰς ἰθὺ φερομένην, vgl. T 99.

170. Vgl. 140.

171. Vgl. Θ 119.

172. μεσσοπαλὲς, Schol. μέγρι τοῦ μέσον παλλόμενον, in Folge der Kraft des Wurfs. Vulgo μεσσοπαγὲς, vgl. Anhang.

174. ἐπὶ οἱ = ἐπ' αὐτῷ, weshalb auch das Pronomen unbetont bleibt. ἄρα μελίην, Einl. § 23.

175. κρημνοῖο, vgl. 26.

176, 177. Vgl. φ 125, 126. πελέμιξεν, bewegte ihn hin und her. βίης, er liess von seiner Kraftanstrengung nach, d. h. es versagte ihm die Kraft, siehe Anhang.

178. ἐπιγνάμψας, nachdem er ihn umgebogen hätte, wo das Participle die Stelle des subjectiven Infinitivs (ἐπιγνάμψαι καὶ ἄξει) vertritt, vgl. zu N 457.

179 = Π 828, T 290.

- 180 γαστέρα γάρ μιν τύψε παρ' ὀμφαλόν, ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι
 χίντο χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν
 ἀσθμαίνοντ'· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας
 τεύχεά τ' ἐξενάρηξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἦῤα·
 „κείσ' οὔτω· χαλεπὸν τοι ἐρισθενέος Κρονίουος
 185 παισὶν ἐριζέμεναι ποταμοῖο περ ἐκγεγαῶτι.
 φῆσθα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρὺ θέοντος,
 αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὐχόμεαι εἶναι.
 τίκτε μ' ἀνήρ πολλοῖσιν ἀνάσσαν Μυρμιδόνεσσι,
 Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.
 190 τῷ κρείσσω μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἀλιμυρηέντων,
 κρείσσω αὐτὲ Διὸς γενεῇ ποταμοῖο τέτυκται.
 καὶ γὰρ σοὶ ποταμὸς γε πάρα μέγας, εἰ δύνатаί τι
 χροισμεῖν· ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίῳ μάχεσθαι,
 τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελῷος ἰσοφαρίζει,

180. Vgl. Δ 531, P 313. In γαστέρα μιν τύψε steht ausnahmsweise das Theilobject voran, wie v 286 δὴν ἄχος κραδίην Λαερτιάδην Ὀδυσῆα. Hesiod Theog. 567 δάκεν δ' ἄρα νεϊόθι θυμὸν Ζῆν' ὕψιβρομέτην. Scut. 41 τοῖος γὰρ κραδίην πόθος αἰνυτο ποίμενα λαῶν. Apoll. Rhod. IV, 722 ὀνειρώων μνήστis ἀεικελίη δῶγεν φρένας ὀρμαίνουσαν. παρ' ὀμφαλόν — 181 κάλυψεν = Δ 525, 526.

182. ἀσθμαίνοντα, vgl. K 496, Π 826. ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας, dafür sonst λάξ ἐν στήθεσι βαίνειν, vgl. Z 65, N 618, Π 503.

183 = N 619, P 537.

184. οὔτω = ὡς ἔχεις, nicht local, zu X 498.

185. παισὶν, mit einem Abkömmling, wo der Plural allgemein gebraucht wird „um dem speciellen Satze einen Anstrich gnomischer Allgemeinheit zu geben“ (Krüger Di. § 44, 3, 6). Ebenso Φ 499 ἀργαλέον δὲ πλημύξασθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο. ι 275 οὐ γὰρ Κύκλωπεος Διὸς αἰγίοχον ἀλέγον· ein Kyklop (wie ich einer bin) kümmert sich nicht um den Zeus. Φ 486, Ψ 605, Ω 464.

186. γένος ist Beziehungsaccu-

sativ und ποταμοῦ hängt von ἔμμεναι ab, wie δ 63, ξ 204, vgl. E 544, 896, Ξ 113, Ψ 347, ξ 199, ο 267, π 62, ρ 373, φ 335, ω 269, wo die Praeposition ἐν neben dem Genetiv steht. Ebenso ist im folgenden Verse γενεὴν zu erklären, vgl. Ψ 471, ο 225 und Apoll. Rhod. II, 992 γενεὴν ἔσαν Ἄρσος Ἀρμονίης τε. Vgl. Anhang.

188. τίκτε, häufig als gleichbedeutend mit dem Aorist gebraucht, vgl. N 450, 452 und π 118, 119, wo beide Zeitformen nebeneinander stehen, vgl. Kr. Di. § 53, 2, A. 1.

190. τῷ bezieht sich dem Gedanken nach auf den folgenden Vers „darum ist, wie Zeus mächtiger ist als die Flussgötter, so auch sein Geschlecht dem der Flussgötter überlegen.“

191. ποταμοῖο, als das eines Flussgottes, vgl. zu P 51, A 161.

192. ποταμὸς, der Skamandros. πάρα, ist auf deiner Seite (vgl. Γ 440, E 603, T 98), d. h. er hilft dir, wenn er helfen kann.

193. Διὶ, der auf meiner Seite steht.

194. Ἀχελῷος, der mächtigste Strom Griechenlands, wird dem mächtigsten Strom der ganzen Welt,

- 195 οὔτε βαθυρρεΐταιο μέγα σθένος Ὀκεανοῖο,
 ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα
 καὶ πᾶσαι κρηναὶ καὶ φρεῖατα μακρὰ νάουσιν·
 ἀλλὰ καὶ ὃς δειδοῖκε Διὸς μέγαλοιο κεραννὸν
 δεινὴν τε βροντὴν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγῆση.“
- 200 ἦ ῥα, καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
 τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λείπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπήρσα,
 κείμενον ἐν ψαμάθοισι, δίαινε δέ μιν μέλαν ὕδωρ.
 τὸν μὲν ἄρ' ἐγγέλνές τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπένοντο,
 δημὸν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες.
- 205 αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἵεναι μετὰ Παίονας ἱπποκορυστάς,
 οἳ ῥ' ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβήατο δινήεντα,
 ὡς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
 χέρσ' ὑπο Πηλεΐδαο καὶ ἄορι ἴφι δαμέντα.
 ἐνθ' ἔλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνά τε Ἀστυπυλόν τε
- 210 Μνησόν τε Θρασίον τε καὶ Αἴνιον ἠδ' Ὀφελέστην·
 καὶ νύ κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκῆς Ἀχιλλεύς,

dem Okeanos, an die Seite gestellt. οὐδέ — οὔτε, nicht einmal — noch.

195. οὔτε, vulgo οὐδέ, vgl. Anhang.

197. νάουσιν, voll sind, fließen, wie ζ 292, vgl. αλενάοντα ν 109. Daneben ναῖο ι 222.

198. ὃς = οὔτος, wie Z 59, X 201, α 286, δ 389, 653, ε 172. Ebenso ὃ für τοῦτο, M 344, 357, Ψ 9.

199. σμαραγῆση, vgl. B 210, 463.

200—297. Skamandros fordert den Achill auf, dem Morden im Flusse Einhalt zu thun, was dieser auch verspricht. Gleichwohl springt er wieder in den Fluss, worauf dieser mit seinen Fluthen auf ihn eindringt. Den hart bedrängten Achill retten Poseidon und Athene und sprechen ihm Muth zu.

200. Vgl. 175.

201. κατ' αὐτόθι λείπεν, vgl. K 273, φ 90 und P 535, Ω 470. Häufiger steht das einfache λείπεν,

K 443, Π 294, T 403, T 340, Φ 496, Ω 707.

202. ψαμάθοι, gebraucht Homer immer vom Sand am Meere (A 486, B 800, H 462, M 31, Ψ 15, 853, γ 38, δ 426, 438, 539, μ 5, ν 284, ζ 387), abweichend nur hier und Φ 319.

203. καὶ ἰχθύες, und die anderen Fische, wie 353. Vgl. O 449, P 291 Ἐκτορι καὶ Τρώεσσι χαρίζομενος. ἀμφεπένοντο, vgl. Ψ 184 τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο.

204. Zu verbinden ist κείροντες ἐρεπτόμενοι δημὸν ἐπινεφρίδιον, verzehrend das Nierenfett, indem sie daran nagten.

205. Vgl. T 484.

206. ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβήατο, die sich noch längs des Flusses auf der Flucht befanden, denn sie hatten erst nach dem Tode ihres Anführers die Flucht ergriffen.

208. καὶ ἄορι ἴφι δαμέντα wie σ 156 Τηλεμάχον ὑπὸ χερσὶ καὶ ἔγχρῃ ἴφι δαμῆναι.

209. Θερσίλοχον, auch P 216 erwähnt; die übrigen Paioner werden nur hier genannt.

211. Vgl. E 679.

- εἰ μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,
 ἀνέρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκ φθέγγετο δίνης·
 „ὦ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἴσυλα φέξεις
 215 ἀνδρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοί.
 εἴ τοι Τρωῶς ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,
 ἐξ ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέγερα φέξε·
 πλήθει γὰρ δὴ μοι νεκύων ἐρατεινὰ φέεθρα,
 οὐδέ τί πη δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἄλα δῖαν
 220 στεινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις αἰδήλως.
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ ἕασον· ἄγῃ μ' ἔχει ὄρχαμε λαῶν.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „ἔσται ταῦτα Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.
 Τρωῶς δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,
 225 πρὶν ἔλσαι κατὰ ἄστν καὶ Ἔκτορι πειρηθῆναι
 ἀντιβίην, ἣ κέν με δαμάσσειται, ἣ κεν ἐγὼ τόν.“
 ὡς εἰπὼν Τρώεσσι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.
 καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης·
 „ὦ πόποι ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σὺ γε βουλὰς
 230 εἰρύσαιο Κρονίωνος, ὃ τοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε
 Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ
 δεῖλος ὄψε δύνων, σκιάσῃ δ' ἐρίβωλον ἄρουραν.“

213. εἰσάμενος, zu N 45.

214. κρατέεις, vgl. E 175, Π 424 ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κατὰ πολλὰ ἔοργε Τρωῶς. περὶ ἀνδρῶν, mehr als die übrigen Männer, sonst nur περὶ πάντων B 831, I 38, K 88, A 329, Σ 81, T 304, Φ 566, X 422, α 235, δ 231, 608, η 108, λ 216, ρ 388, ausser bei περιέειμι und περιγίγνομαι.

215. Vgl. T 98. αὐτοί, persönlich.

217. ἐμέθεν, aus meinem Bett. μέγερα, vgl. A 502.

218. Vergil. Aen. V, 806 (cum Achilles milia multa daret leto, gementque repleti amnes, nec reperire viam atque evolvere posset in mare se Xanthus. ἐρατεινὰ, ausschmückendes Beiwort, denn damals war das Wasser von dem Blute der Getödteten geröthet, Φ 21.

220. στεινόμενος, gedrängt voll, wie ι 219, vgl. ι 445.

221. δὴ καὶ, doch einmal.

225. ἔλσαι, vgl. 607, A 409, X 12. Ἔκτορι πειρηθῆναι ἀντιβίην, vgl. A 278, E 220, A 386, X 381. Der Dativ steht hier statt des regelmässigen Genetivs, den der Vers nicht gestattete.

226. δαμάσσειται, Coniunctiv wie A 478, vgl. Φ 134.

227 = P 183 u. E 438.

230. εἰρύσαιο, vgl. A 216. Von diesem Auftrage ist in der Götterversammlung keine Rede gewesen, vgl. T 20 ff.

231. παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, verbunden wie O 255, P 563.

232. δεῖλος, vgl. δεῖλη 111. Einige wollen dazu ἥλιος ergänzen wegen des folgenden δύνων. σκιάσῃ, vgl. β 388 δύνετό τ' ἥλιος σκιάωντό τε πάσαι ἀγναιά.

- ἦ, καὶ Ἀχιλλεύς μὲν δουρὶ κλυτὸς ἐνθορε μέσσω
 κρημνοῖ ἀπαίξας· ὃ δ' ἐπέσσυτο οἴδηματι θύων,
 235 πάντα δ' ὄρινε φέεθρα κνκώμενος, ὡς δὲ νεκροῦς
 πολλοὺς, οἳ ῥα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὓς πᾶν Ἀχιλλεύς·
 τοὺς ἔκβαλλε θύραζε μεμνικῶς ἥτε ταῦρος,
 χέρσονδε· ζωοῖς δὲ σάω κατὰ καλὰ φέεθρα,
 κρύπτων ἐν δίνησι βαθείησιν μεγάλῃσι.
 240 δεινὸν δ' ἀμφ' Ἀχιλλῆα κνκώμενον ἴστατο κῦμα,
 ὦθει δ' ἐν σάκει πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν
 εἶχε στηριξασθαι. ὃ δὲ πετέλην ἔλε χερσὶν
 εὐφρέα μεγάλην· ἥ δ' ἐκ φίζέων ἐριποῦσα
 κρημνὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ φέεθρα
 245 ὄξοισιν πικνοῖσι, γεφύρωσεν δὲ μιν αὐτὸν
 εἶσω πᾶσ' ἐριποῦσ'· ὃ δ' ἄρ' ἐκ δίνης ἀνορούσας
 ἦιξεν πεδίλιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,
 δείσας. οὐδέ τ' ἔληγε θεὸς μέγας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτῷ
 ἀροκελαινιῶν, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο

233. μέσσω, ποταμῷ.

234. Achill war von dem Ufer wieder in den Fluss hineingesprungen. ἐπέσσυτο, stürzte sich auf ihn. οἴδηματι θύων (F 230), tosend mit seinem angeschwollenen Wasser.

235. κνκώμενος, aufbrausend, wie 240, 324, μ 238. ὦσε, trieb fort. Die Leichname, welche wegen ihrer grossen Anzahl das Wasser gestaut hatten und nicht weiter schwammen, wurden jetzt durch die grössere Wassermasse in Bewegung gesetzt.

237. θύραζε (hinaus), welches schon für sich 'an's Land' bedeutet, wird hier noch durch χέρσονδε genauer bestimmt. μεμνικῶς, wie auch βέβρυχα von dem Getöse der Meereswogen gebraucht wird. Spätere Dichter, wie z. B. Sophokles Trach. 507, lassen die Flussgötter die Gestalt von Stieren annehmen.

238. γέροσος steht sonst immer im Gegensatz zum Meer. Für das nur hier vorkommende χέρσονδε steht sonst ἠπειρόνδε (Gegensatz ἄλαδε). σάω, Π 336.

240. Ist δεινόν Adverbium (= δεινώς) oder Attribut? Vgl. ε 314, 403,

μ 236, 242 und Δ 420, Θ 133, Α 10, Ξ 401, Π 566, Τ 56. ἴστατο, erhob sich, zu Ν 333.

241. ὦθει (Ἀχιλλῆα), riss fort. ἐν σάκει gehört zu πίπτων. Ueber σάκει als Anapaest vgl. zu Θ 267.

242. εἶχε, ἐδύνατο, zu Π 110. στηριξασθαι, weil entweder die Strömung zu stark war oder er keinen Boden mehr fand wegen der Tiefe des Wassers.

243. εὐφρέα, bezeichnendes Beiwort wegen des geraden schlanken Stammes der Ulmen. φίζέων, vulgo φίζων mit den Handschriften, vgl. Einl. § 2.

244. διῶσεν, stiess durch, riss auseinander. ἐπέσχε, hielt auf, hemmte, vgl. ν 266.

245. γεφύρωσεν, dämmte ein, machte einen Damm hinein, vgl. Ο 357. μιν, ποταμόν.

247. ἦιξεν πέτεσθαι, wie Ν 62 ὦρτο πέτεσθαι, βῆ δ' ἵναί, θείειν u. ähnl. πεδίλιο (B 785) gehört zu πέτεσθαι.

248. θεὸς μέγας und αὐτῷ, vulgo μέγας θεός und αὐτόν, vgl. Anhang.

249. ἀροκελαινιῶν, auf der

- 250 δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.
 Πηλείδης δ' ἀπόρουσεν ἕσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,
 αἰετοῦ οἶματ' ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,
 ὅς θ' ἅμα κάρτιστός τε καὶ ἄκιστος πετεηνῶν
 τῶ εἰκῶς ἦιξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
- 255 σμερδαλέον κονάβιζεν ὕπαιθα δὲ τοιοῦτο λιασθεῖς
 φεῦγ', ὃ δ' ὀπισθε ρέων ἔπετο μεγάλῳ ὀρυμαρδῶ.
 ὡς δ' ὄτ' ἀνὴρ ὀχετηγρὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου
 ἄμ φυτὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύη
 χεροὶ μάκελλαν ἔχων, ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλων
- 260 τοῦ μὲν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφίδες ἄπασαι
 ὀχλευνται· τὸ δέ τ' ὄκα κατειβόμενον κελαρῶζει
 χῶρῳ ἐνι προαλεῖ, φθάνει δέ τε καὶ τὸν ἄγοντα·
 ὡς αἰεὶ Ἀχιλλῆα κηρήσατο κῆμα ῥόοιο
 καὶ λαιψηρὸν ἔοντα· θεοὶ δέ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.
- 265 ὄσάκι δ' ὀρμήσειε ποδάρκης δίος Ἀχιλλεύς

Oberfläche dunkel. παύσειε — 250 ἀλάλκοι = 137, 138.

251. ὄσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή, zu O 358.

252. οἶματ', wie II 752. μέλανος, auch μελαναἰετος genannt, der Steinadler. τοῦ θηρητῆρος, als Raubvogel. Auch die Ω 316 μόρφως und πέκνος genannte Adlerart hat den Beinamen θηρητῆρ.

253. ἄκιστος πετεηνῶν heisst sonst der Habicht, vgl. N 819, O 238.

254. εἰκῶς steht nur hier für εἰκῶς, häufig aber das Femininum εἰκῶς. στήθεσσι — λιασθεῖς = N 497, 498 u. O 520.

257. ὀχετηγρός (qui fossam ducit), Schol. ὕδραγωγός, ein Mann, der einen Bewässerungskanal gräbt, nicht der einen bereits gegrabenen ausräumt. Verschluss wie II 160.

258. φυτὰ, Baumpflanzungen, vgl. Ξ 123. ῥόον ἡγεμονεύη, seinen Weg leitet, seine Bahn führt, d. h. ihm die Bahn anweist. Gewöhnlich findet sich blos ὄδον ἡγεμονεύειν (auf dem Wege vorangehen, den Weg weisen) ζ 261, η 30, κ 501, ω 225. Daneben auch ὄδον ἄρχειν θ 107, ἡγεῖσθαι κ 263.

259. μάκελλαν, Hacke (mit einer

Zacke), vgl. δίκελλα (bidens), Karst. ἀμάρης, ὀχετοῦ. ἐκβάλλων ἔχματα (τὰ κολύματα), indem er die Erde auswirft.

260. ὑπὸ τοῦ προρέοντος (ὑδατος) durch das vorwärts fließende Wasser werden die Steinchen fortgerollt.

261. κελαρῶζει, A 812.

262. προαλεῖ, Schol. κατοφερεῖ. φθάνει, das Wasser ist schneller als der, welcher es leitet, d. h. der Bewässernde kann nicht so rasch Erde aufwerfen, als das Wasser herankommt, weshalb dieses über den Graben fließt. Darin liegt auch der Vergleichspunkt: so schnell Achill auch floh, der Flussgott kam ihm mit seinem Wasser zuvor.

264. δέ τε, denn eben.

265 = X 194 u. A 121. Von Adverbien auf ἀκίς werfen bei Homer blos πολλάκις, ὄσάκις und τοσάκις das Schlussigma ab, letzteres elidiert sogar sein Jota λ 586 τοσάχ' ὕδαρ. Spätere Dichter werfen auch noch bei anderen Multiplicativen das σ ab: Simonides Frgm. 156, 2 ἐπάκι. Pindar Pyth. IV, 28 und Frgm. 316 τουτάκι. Pind. Nem. VII, 104 τετάκι. Theognis 859 πανράκι.

- στῆναι ἐναντίβιον, καὶ γνώμεναι, εἰ μιν ἅπαντες
ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
τοσσάκι μιν μέγα κῦμα διυπετέος ποταμοῖο
πλάξ' ὄμους καθύπερθεν· ὃ δ' ὑπόσε ποσσὶν ἐπήδα
270 θυμῷ ἀνιάζων· ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα
λάβρος ὑπαιθα φέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖν.
Πηλειδης δ' ὤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·
„Ζεῦ πάτερ, ὡς οὐ τίς με θεῶν ἐλεινὸν ὑπέστη
ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι· ἔπειτα δὲ καὶ τι πάθοιμι.
275 ἄλλος δ' οὐ τίς μοι τόσον αἴτιος Οὐραγιῶνων,
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἣ με ψεύδεσσιν ἔθελγεν·
ἦ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τείχει θωρηκτῶων
λαιψηροῖς ὀλέσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσιν.
ὡς μ' ὄφελ' Ἐκτωρ κτεῖναι, ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος·
280 τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δὲ κεν ἐξενάριξε.
νῦν δέ με λευγαλέφθ' ἀνάτω εἶμαρτο ἀλῶναι
ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβόν,
ὄν ῥά τ' ἔναυλος ἀπόερση χειμῶνι περῶντα.“
ὡς φάτο, τῷ δὲ μάλ' ὄκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη

266. ἐναντίβιον, den Fluten entgegen.

267. φοβέουσι, verfolgen. Sonst bedeutet φοβέω überall 'in die Flucht schlagen', diese Bedeutung passt aber an unsrer Stelle nicht. Auch der Paraphrast übersetzt 'διώκουσιν'.

268. μιν πλάξ' ὄμους, schlug ihm an die Schultern, d. h. gieng ihm bis zum Hals.

270. Vgl. γ' 87 u. Φ 52. θυμῷ ἀνιάζων, voll Angst im Herzen (in seiner Todesangst). Ueber die Mittelzeitigkeit des *i* in ἀνιάζω vgl. Einl. § 20: dagegen haben ἀνίη und ἀνιάω nur langes *i*. ἐδάμνα, lähmte, ermüdete.

271. λάβρος, vgl. B 148, O 625. ὑπαιθα, darunter, unter ihm weg, so dass ihm das Wasser zuvorkam. ὑπ — ἐρεπτε (rupfte unten weg), spülte ihm den Sand (Boden) unter den Füßen weg.

272 = Γ 364.

273. ὡς, dass. ὑπέστη, es auf sich genommen, unternommen hat.

274. καί, vgl. zu P 647. τι πάθοιμι, zu E 567.

276. ἀλλά, für das regelmässige ὄσσον, wie es 371, Z 454, P 242, X 42 steht, wofür sich auch ὡς findet X 425, δ 105. ἔθελγεν, bestrickte, täuschte.

277. Vgl. O 689, 739.

278. Ἀπόλλωνος βελέεσσιν, vgl. T 417.

279. γ' ἔτραφ', intransitiv, vgl. B 661, E 555, H 199, Σ 436, γ 28.

281 = ε 312, ω 34. ἀλῶναι, erfasst zu werden, umzukommen, vgl. M 172, Σ 81, P 506, X 253, ξ 183, ο 300, σ 265.

282. ἐρχθέντα (εἰργω), inclusum.

283. ἔναυλος, Bach, vgl. Π 71. ἀπόερση, vgl. 329 und zu T 35. Dagegen ἀπόερσε mit kurzem *o* Z 348. χειμῶνι, beim Unwetter.

284. μάλ' ὄκα στήτην ἐγγύς ἴοντε, vgl. Δ 496.

- 285 στήτην ἔγγυς ἰόντε, δέμας δ' ἄνδρῶσιν ἔϊκτην,
 χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσι.
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
 „Πηλεΐδη, μήτ' ἄρ τι λίην τρέε μήτε τι τάρβει·
 τοῖω γάρ τοι νῶϊ θεῶν ἐπιταρόόθω εἰμέν,
 290 Ζηρος ἐπαινῆσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη·
 ὡς οὐ τοι ποταμῶ γε θαμῆμεναι αἰσιμόν ἐστιν.
 ἀλλ' ὅδε μὲν τάχα λωφῆσει, σὺ δὲ εἴσαι αὐτός·
 αὐτὰρ τοι πυκινῶς ὑποθησόμεθ', αἶ κε πύθῃαι·
 μὴ πρὶν παύειν χεῖρας ἑμοίου πολέμοιο,
 295 πρὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τεῖχεα λαὸν ἐέλσαι
 Τρωικόν, ὅς κε φύγησι. σὺ δ' Ἐκτορι θυμὸν ἀπούρας
 ἄψ ἐπὶ νῆας ἵμεν· δίδομεν δέ τοι εὐχος ἀρέσθαι.“
 τῷ μὲν ἄρ' ὡς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,
 αὐτὰρ ὁ βῆ (μέγα γὰρ ἦα θεῶν ἄτρυνεν ἐφετμή)
 300 ἐς πεδῖον· τὸ δὲ πᾶν πληθ' ὕδατος ἐκχυμένοιο,
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαΐκαμένων αἰζηῶν
 πλῶον καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑπόσε γούνατ' ἐπήδα
 πρὸς ῥόον αἰσσοῦτος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχευ
 εὐρὺ ῥέων παταμός· μέγα γὰρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.

285. Vgl. P 323, X 227, δ 796, φ 194, ν 222, 288. ἔϊκτην, A 104.

286. ἐπιστώσαντο (Z 233), sprachen ihm Zuversicht (Muth) zu, versicherten ihn ihres Schutzes.

288. μήτ' ἄρ τι (nicht ἄρτι), vgl. K 249 Τυδεΐδη, μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε μήτε τι νείκει. T 56 ἢ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον ἔπλετο. v 166 ἢ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν.

289. Vgl. Δ 390, E 808, 828.

291. ὡς, causal. Begründet wird durch den Satz mit ὡς der Hauptsatz μήτε τρέε μήτε τάρβει. ποταμῶ γε, von dem Flussgott wenigstens sollst du nicht getödtet werden.

292. λωφῆσει, μεθῆσει, vgl. ι 460.

293. Vgl. α 279. αὐτὰρ τοι, vulgo αὐτὰρ σοί, vgl. Anhang.

295. Vergil Aen. V, 804 cum Troia Achilles exanimata sequens impingeret agmina muris. κατὰ gehört zu τεῖχεα, wovon der Genetiv Ἰλιόφι abhängt. Vgl. Σ 286

κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι. Φ 225 ἔλσαι κατὰ ἄστυ. Statt κατὰ findet sich auch εἰς Π 714, Φ 534, X 12, 47. 297. Vgl. Σ 14 u. H 203.

298—382. Xanthos ruft den Simoeis zu Hilfe, um den Achill zu bezwingen. Dem bedrängten Achill schickt Here den Hephaistos zum Beistand, der den Flussgott durch Feuer bändigt.

298. ἀθανάτους, die auf Seite der Achaier standen. ἀπεβήτην, Einl. § 8.

299. ἐφετμή, die Troer nach Ilios hineinzutreiben und den Hektor zu tödten.

300. ἐκχυμένοιο, aus dem Flussbette ausgetretenen.

301 = P 760 u. Φ 146.

302. Vgl. 269.

303. ἀν' ἰθύν, gradaus, wie φ 377. ἴσχευ, hielt auf; andere ἔσχευ, aber hier ist das Imperfect passender.

- 305 οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὄν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον
 χῶετο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κῦμα ῥόοιο
 ἰψόσ' ἀειρόμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' αὔσας·
 „φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφοτέρω περ
 σχῶμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστν μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
 310 ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν.
 ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπίμπληθι ῥέεθρα
 ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθυνον ἐναύλους,
 ἴστη δὲ μέγα κῦμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρινε
 φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγχιον ἄνδρα,
 315 ὃς δὴ νῦν κρατέει, μέμονεν δ' ὅ γε ἴσα θεοῖσι.
 φημί γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος,
 οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τὰ που μάλα νειόθι λίμνης
 κείσεθ' ὑπ' ἰλύος κεκαλυμμένα· κὰδ δέ μιν αὐτὸν
 εἰλύσω φαμάθοισιν ἄλις, χέραδος περιχεύας
 320 μυρίον, οὐδέ οἱ ὅστέ' ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ
 ἀλλέξαι· τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.

305. ἔληγε τὸ ὄν μένος, vgl. N 424 Ἰδομενεὺς οὐ λῆγε μένος μέγα.

306. κόρυσσε, vgl. Δ 424.

308. φίλε κασίγνητε, vgl. Δ 155. ἀμφοτέρω περ, da Skamandros es allein nicht vermocht hatte.

310. κατὰ μόθον, in der Schlacht, wie Σ 159, 537. Vgl. die ähnlichen Ausdrücke κατὰ κλόνον Π 331, 713, 789, Φ 422; κατὰ ὑσμίνην E 84, 627, Δ 190, 205, M 347, 360, N 383, O 562, P 15, 289; ἀνὰ κλόνον E 167, T 319; ἀνὰ μάχην E 167, 824, N 270, Ξ 155, T 319; ἀνὰ δημοτήτα O 584, P 257; ἄμ πόνον N 239, Π 726, P 82.

311. ἐμπίμπληθι, vulgo ἐμπίπληθι, vgl. Anhang.

312. ὕδατος gehört nicht zu πηγέων. ἐναύλους, 283.

313. ἴστη, lass sich erheben, thürme auf, vgl. 240, 327, N 336 und zu N 333.

314. φιτρῶν καὶ λάων, vgl. M 29. παύσομεν, μάχης, vgl. 137, 249.

315. κρατέει, vgl. zu 214. μέ-

μονεν ἴσα, vgl. ἴσα φρονέειν E 441; ἴσον φάσθαι A 187, O 167.

316. Vgl. Γ 54.

317. μάλα νειόθι, ganz zu unterst.

319. κατεἰλύσω, will einhüllen, zudecken; dazu gehört ἄλις, da man weder ἄλις χέραδος, wenn man letzteres als Genetiv von χέρας betrachtet (wie bei Apoll. Rhod. I, 1123, vgl. Pindar Pyth. VI, 13), noch ἄλις μυρίον verbinden kann. Aristarch fasste χέραδος mit Recht als Neutrum, denn ἄλις steht bei Homer nie mit dem Genetiv (Ξ 122, P 54, X 340, β 339, ε 38, η 295, ν 136, π 389, ψ 341, ω 486), und auch μυρίον hätte dann kein Substantiv, auf welches es sich beziehen könnte. χέραδος, Gerölle: Schol. τὸ συναγειρόμενον ἐν τῇ ῥύσει πλήθος ἰλύος καὶ ὀστράκων καὶ λίθων.

320. ἐπιστήσονται, Schol. δυνήσονται, zu N 223.

321. ἀλλέξαι, vgl. Ψ 253 ὅστέα λευκὰ ἀλλεγον ἐς χροσέην φιάλην, dagegen 239 ὅστέα λέγωμεν. οἱ ἄσιν καλύψω, vgl. zu E 315 u. 507.

αὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύχεται, οὐδέ τί μιν χρεώ
 ἔσται τυμβοχόης, ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί.“

- ἦ, καὶ ἐπῶτ' Ἀχιλῆι κνωάμενος, ὑψόσε θύων,
 325 μορμύρων ἀφρῶ τε καὶ αἵματι καὶ νεκύνεσσιν.
 πορφύρεον δ' ἄρα κῆμα διπετέος ποταμοῖο
 ἴστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ἤρεε Πηλείωνα.
 Ἥρη δὲ μέγ' ἄνσε περιδείσασ' Ἀχιλῆι,
 μὴ μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.
 330 αὐτίκα δ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἷόν·
 „ὄρσεο κυλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γὰρ
 Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἤϊσκομεν εἶναι·
 ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, πιφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.
 αὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἄργεστᾶο Νότοιο
 335 εἶσομαι ἐξ ἀλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν,
 ἣ κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλᾶς καὶ τεύχεα κῆαι
 φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας
 δένδρεα κατ', ἐν δ' αὐτὸν ἔει πυρὶ· μηδέ σε ἀμπαυ
 μελιχλοῖς ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ·
 340 μηδὲ πρὶν ἀπόπανε τεὸν μένος, ἀλλ' ὀπότ' ἂν δῆ
 φθέρξομ' ἐγὼν ἰάχουσα, τότε σχεῖν ἀκάματου πῦρ.“

322. αὐτοῦ, dort, wo der viele Schlamm über ihm liegt.

323. τυμβοχόης, andere τυμβοχοῆς, aber αἱ im Infin. Aor. Act. wird nicht elidiert, sondern blos in den Verbalendungen μαι, ται, σθαι. Ueber den Genetiv bei χρεώ (ἔστιν) vgl. zu I 75. θάπτωσιν, hier von den Todtenehren zu verstehen, denn ein wirkliches Begräbnis kann ja dann nicht stattfinden (320).

324. κνωάμενος, 235.

325. μορμύρων ἀφρῶ, wie E 599.

326 = λ 243 u. Φ 268. πορφύρεον (unruhig), brausend.

327. ἴστατο, vgl. 240, B 151. ἤρεε, conativ, drohte niederzuwerfen.

329. ἀποέρσειε, vgl. 283.

331. κυλλοπόδιον, Σ 371, T 270. ἄντα σέθεν εἶναι, dass dein Gegner sei, vgl. T 73. ἤϊσκομεν, vgl. N 446.

333. πιφαύσκεο, bringe zum Vorschein, lass entstehen.

334. ἄργεστᾶο, A 306.

335. ἐξ ἀλόθεν, da die Winde von der Seeseite kommen. West und Südwest sollen die Flamme nach der Seite zu treiben, wo sich die Troer befinden.

336. ἀπὸ — κῆαι, verbrennen soll, statt des gewöhnlichen κατακαίειν (348), vgl. zu T 183. Τρώων κεφαλᾶς, eine Umschreibung für Τρώας, vgl. zu P 242 und A 158 κάρηνα Τρώων.

338. ἐν ἔει πυρὶ, der Fluss soll sich ganz im Feuer befinden, während ἐν αὐτῷ ἔει πῦρ blos bezeichnen würde 'wirf Feuer in den Fluss' vgl. M 441. ἐνίημι wird doppelt construiert, vgl. I 700, K 89, o 198 mit A 538, Π 449, 729, T 80.

μηδέ — ἀρειῇ = T 108, 109.

341. φθέρξομαι ἰάχουσα, wenn ich laut geschrien haben werde, vgl. κ 229, μ 249 φθέγγοντο καλεῦντες, und zu M 377.

- ὡς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ τιτύσκειτο θεσπιδαῆς πῦρ.
 πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, καίτε δὲ νεκρούς
 πολλούς, οἳ ἦα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς.
 345 πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἄγλαδον ἴδωρ.
 ὡς δ' ὅτ' ὄπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλφὴν
 αἰψ' ἀγξηράνη· χαίρει δέ μιν ὅς τις ἐθείρη·
 ὡς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, κὰδ δ' ἄρα νεκρούς
 κῆεν· ὃ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανώσαν.
 350 καίοντο πετέαι τε καὶ ἰτέαι ἠδὲ μυρῖκαι,
 καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρόνον ἠδὲ κύπειρον,
 τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἄλις ποταμοῖο πεφύκει·
 τείροντ' ἐγγέλνές τε καὶ ἰχθύες οἱ κατὰ δίνας,
 οἳ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα
 355 πνοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἥφαιστοιο.
 καίετο δ' ἰς ποταμοῖο ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
 „Ἥφαιστ', οἷ τις σοὶ γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,
 οὐδ' ἂν ἐγὼ σοὶ γ' ὥδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.
 λῆγ' ἔριδος, Τρωᾶς δὲ καὶ ἀντίκα διὸς Ἀχιλλεύς
 360 ἄστεος ἐξελάσειε· τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς;“

342. τιτύσκειτο, Paraphr. παρ-
 εσκενάξετο, Apoll. Soph. ἠτοιμά-
 ξετο. Das Verbum bedeutet 'hin-
 zielen', dann überhaupt 'hinführen'
 (vgl. Θ 41 ὅπ' ὄχεσφι τιτύσκειτο
 ἱππο) 'hinrichten'. Vgl. auch N 558.

343. πρῶτα, ohne folgendes
 ἔπειτα, welches wir bei ὃ δ' ἐς πο-
 ταμὸν τρέψε φλόγα (349) erwarteten.

344 = 236. Vgl. Anhang.

345. σχέτο, wurde aufgehalten,
 vgl. 366.

346. Vgl. ε 328. νεοαρδέα,
 Apoll. Lex. νεοστί πεποτισμένην.

347. ἀγξηράνη, aufdrocknet. μιν
 in den Hauptsatz anticipiertes Ob-
 ject des Nebensatzes. ἐθείρη,
 Hesych. ἐπιμελείας ἀξιώση, bestellt.

348. ὡς, dazu ist noch αἶψα zu
 ergänzen.

350. πετέαι, 242. ἰτέαι, κ 508.
 μυρῖκαι, Z 39.

351. λωτός, B 776. θρόνον,
 Binsen. κύπειρον, δ 603 neben
 Lotosklee als Pferdefutter erwähnt.

352. τὰ περὶ, als Dactylus, vgl.
 Anhang zu I 5. τὰ, zu B 262.

353. Vgl. 203. οἳ κατὰ δίνας,
 vgl. zu A 535.

354. ἔνθα καὶ ἔνθα, aufwärts
 und abwärts.

355. πολυμήτιος, vgl. 367 πο-
 λύφρονος. Ebenso heisst auch Odys-
 seus πολυμήτις (A 311, 340, Γ 216,
 268) und πολύφρων (α 83, ξ 424,
 ν 239, 329, φ 204).

356. ἰς ποταμοῖο, zu B 387.

358. πυρὶ φλεγέθοντι, der du
 mit Feuer brennst (transitiv, vgl.
 P 738, Ψ 197, nicht intransitiv
 wie Σ 211).

359. καὶ, meinetwegen, zu P 647.

360. τί μοι ἔριδος, mit El-
 lipse des Praedicats (ἔστιν oder
 ἔρη?), was habe ich von Streit
 und Hilfeleistung? Vgl. Hesiod.
 Theog. 35 ἀλλὰ τί ἦ μοι τᾶντα
 περὶ δρθῶν ἢ περὶ πέτρων; The-
 ognis 1067 τί μοι πλοῦτός τε καὶ
 αἰδώς;

φῆ πυρὶ καιόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ῥέεθρα.
 ὡς δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῶ,
 κνίσθη μελδόμενος ἀπαλοτρεφῆος σιάλοιο
 πάντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κείται,
 365 ὡς τοῦ καλὰ ῥέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ·
 οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τείρε δ' ἀντμη
 Ἥφαιστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὃ γ' Ἥρην
 πολλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „Ἥρη, τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν
 370 ἐξ ἄλλων; οὐ μὲν τοι ἐγὼ τόσον αἰτιὸς εἰμι,
 ὅσσον οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί.
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις,
 πανέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὁμοῦμαι,
 375 μὴ ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,
 μηδ' ὀπότ' ἂν Τροίῃ μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται
 καιομένη, καίωσι δ' ἀρήιοι υἱεὶς Ἀχαιῶν.“
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
 αὐτὴκ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν·
 „Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγκαλιέες· οὐ γὰρ ἔοικεν
 380 ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἔνεκα στυφελίξειν.“
 ὡς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπιδαῆς πῦρ,
 ἄψορῶν δ' ἄρα κῆμα κατέστυτο καλὰ ῥέεθρα.

361. φῆ, nur hier beim Abschluss einer Rede, wie sonst ἦ. ἀνέφλυε, Schol. ἀνέξει (wallten auf).

362. ἐπειγόμενος, rasch dazu (zum Sieden) gebracht, unter der mächtigen Einwirkung, passivisch wie A 157, o 297, ψ 235.

363. μελδόμενος, indem er das Fett zum schmelzen bringt.

364. ἀμβολάδην = ἀναβάλλων (wie ὑποβλήδην = ὑποβάλλων), indem er aufspritzen lässt, da das Fett beim starken Sieden Blasen bildet, bei deren Zerplatzen das Fett in die Höhe spritzt. Herodot IV, 181 ζέει ἀμβολάδην. Versschluss wie σ 308.

366. ἔθελε, hatte Lust, mochte. Schol. ἡδύνατο, vgl. zu N 106. ἴσχετο, wie 345. Das folgende δέ ist begründend.

368 = E 358 u. A 201.

369. ἔχραε, hat angefallen, Aorist, zu II 352; dabei der Infinitiv wie φ 69.

370. ἐξ ἄλλων (prae ceteris), vgl. zu Σ 432. τόσον, 275. αἰτιος, an der Bedrängnis des Achill.

373. ἐπὶ ὁμοῦμαι, wie unser 'beschwören', will einen Eid darauf leisten.

374—376 = T 315—317, vgl. Anhang. δάηται καιομένη, vgl. 343.

377 = T 318 u. A 55.

379 = 330.

380. βροτῶν ἔνεκα, verächtlich, wie 463. στυφελίξειν, mishandeln, wie 512, A 581.

382. κατέστυτο, strömte in ihr Bett hinab.

αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οὐ μὲν ἔπειτα
 παυσάσθην· Ἥρη γὰρ ἐρύκακε χωομένη περ.
 385 ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἕρις πέσε βεβριθυῖα
 ἀργαλήν, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο·
 σὺν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' εὐρεῖα χθών,
 ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. αἶε δὲ Ζεὺς
 ἤμενος Οὐλύμπῳ· ἐγέλασσε δέ οἱ φίλου ἦτορ
 390 γηθοσύνη, ὅθ' ὄρατο θεοὺς ἕριδι ξυνιόντας.
 ἐνθ' οἷ γ' οὐκέτι δηρὸν ἀφέστασαν· ἦρχε γὰρ Ἄρης
 ῥινοτόρος, καὶ πρῶτός Ἀθηναίῃ ἐπόρουσε
 χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνειδέϊον φάτο μῦθον·
 „τίπτ' αὐτ' ὦ κυνάμνια θεοὺς ἕριδι ξυνελαύνεις
 395 θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;
 ἢ οὐ μέμνη ὅτε Τυδείδην Διομήδε' ἀνήκας
 οὐτάμεναι, αὐτῇ δὲ πανόφιον ἔγχος ἔλοῦσα
 ἰθύς ἐμεῦ ὄσας, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαφας;
 τῷ σ' αὖ νῦν οἶω ἀποτισέμεν, ὅσσα μ' ἔοργας.“
 400 ὡς εἰπὼν οὔτησε κατ' αἰγίδα θυσοανέσσαν
 σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός·
 τῇ μιν Ἄρης οὔτησε μαιφόνος ἔρχει μακρῶ.
 ἢ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ
 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε,

383—515. Kampf zwischen den übrigen Göttern ausser Apollon, Poseidon, Leto und Hermes.

383. οὐ, Hephaistos und Xanthos.

385. ἐν ἕρις πέσε, kam Zwietracht unter sie, vgl. I 436, E 207, 306, II 206, P 625. βεβριθυῖα lastend, schwer, wie ἕριδα βαρεῖαν T 55.

386. δίχα, vgl. Σ 510, T 32. ἄητο, hauchte, wehte, d. h. regte sich, war bestrebt.

387. συνέπεσον, wie H 256.

388. σάλπιγξεν, schallte, dröhnte (vom Getöse der Waffen).

390. γηθοσύνη, vgl. T 23 ἐνθ' ὄραων φρένα τέρφομαι. ὅθ' = ὅτε. ἕριδι ξυνιόντας, vgl. A 8, T 66, 134 und Φ 394.

391. ἐνθ', nun, nachdem einmal der Entschluss dazu gefasst war.

392. ῥινοτόρος, Schol. ὁ τιτράσκων καὶ διακόπτων τοὺς ῥινοὺς (τὰς ἀσπίδας).

394. κυνάμνια, Hund und Fliege gelten beide als Symbol der Unverschämtheit. Schol. ὁ μὲν κύων ἀναιδής, ἢ δὲ μύια θρασεῖα.

395. ἄητον (vgl. Σ 410 αἴητον) stark wehend, heftig. Versschluss wie H 25. Ueber die Häufung der Amphibrachen vgl. zu Ψ 116.

396. Vgl. O 18 u. E 881 f.

397. πανόφιον, Schol. πανόρατον καὶ λαμπρόν καὶ ἐπιφανές.

398. Vgl. © 336 u. E 858.

400. Vgl. A 434 (P 43) u. E 738.

401. σμερδαλέην, vgl. T 260, M 464, N 192.

402. τῇ, an dieser Stelle. μιν, Ἀθήνην. μαιφόνος, E 31.

403, 404. Vgl. H 264, 265.

405 τὸν δ' ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὔρον ἀρούρης·
τῷ βάλε θυῶρον Ἄρηα κατ' ἀνχένα, λῦσε δὲ γυῖα.
ἐπὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσών, ἐκόνισε δὲ χαίτας,
τεύχεά τ' ἀμφαράβησε· γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,
καὶ οἱ ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

410 „νηπύτι, οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω, ὅσσον ἀρείων
εὔχομ' ἐγὼν ἔμμεναι, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.
οὔτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἐξαποτίνοις,
ἢ τοι χωομένη κακὰ μῆδετα, οὔνεκ' Ἀχαιοὺς
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.“

415 ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπεν ὅσσε φαινεῶ.
τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἐλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
πυκνὰ μάλα στενάχοντα· μόγις δ' ἔσαγείρετο θυμὸν.
τὴν δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

420 „ὦ πόποι, αἰγιοόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτῶνη,
καὶ δὴ αὖθ' ἠ κννάμνια ἄγει βροτολοιογὸν Ἄρηα
δηῖον ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον· ἀλλὰ μέτελθε.“

425 ὣς φάτ', Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαίρει δὲ θυμῷ,
καὶ ῥ' ἐπεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ
ἤλασε· τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.
τὰ μὲν ἄρ' ἀμφω κείμετο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

405. πρότεροι, der Vorzeit, vgl. E 637, Ψ 332 (790), ϑ 223. οὔρον, Grenzstein.

406. Vgl. E 305 u. A 240. λῦσε γυῖα, streckte ihn nieder.

407. ἐπέσχε, nahm ein, bedeckte, vgl. Ψ 190 κάλυψε δὲ γῶρον ἅπαντα, ὅσσον ἐπέσχε νέκυς. Ψ 238, Ω 792 ὁπόσσον ἐπέσχε πρὸς μένος. λ 577 ἐπ' ἐννέα κείτο πέλεθρα. ἐκόνισε (Ξ 145) χαίτας, vgl. X 402 κάρη δ' ἅπαν ἐν κοίρῃσι κείτο. In Betreff der Alliteration vgl. Π 142, Ψ 277.

408. τεύχεα ἀμφαράβησε, sonst ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ, A 504.

409 = Π 829.

410. ἐπεφράσω, zu I 645.

411. μένος ἰσοφαρίζεις, vgl. Z 101, I 390, Φ 482, 488.

412. ἐρινύας, hier 'Flüche, Ver-

wünschungen' wie λ 280; dafür ἀραὶ I 566.

413. Ἀχαιοὺς κάλλιπες, vgl. E 832 ὅς πρόην μὲν ἐμοὶ τε καὶ Ἥρη στεῦτ' ἀγορεύων Τρωσὶ μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξειν.

415 = A 428 u. N 3. Vgl. Σ 138.

416. Vgl. A 541 f. A 646, 778, o 465 u. Γ 374, H 108.

417. Vgl. Σ 318 u. O 240.

419, 420 = E 713, 714 (B 157).

421. δὴ αὖθ' (Einl. § 32), zu Ξ 364.

422. μέτελθε, eile nach, vgl. E 456, und μετέσσυτο Φ 423.

424. ἐπεισαμένη, nur hier; dagegen stehen häufig die Participien ἐπιών, ἐπελθών und ἐπεργόμενος. ἐπεισομαι findet sich A 367, T 454, o 504.

425 = 114.

426. Vgl. Γ 195.

- ἢ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·
 „τοιούτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσι ἀρωγοί,
 εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῆσιν,
 430 ἃδὲ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς Ἀφροδίτη
 ἦλθεν Ἄρη ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιώσα·
 τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπανσάμεθα πολέμοιο
 Ἴλιου ἐκπέσαντες ἐνκτίμενον πτολίεθρον.“
 ὡς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
 435 αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων ἐνοσίχθων·
 „Φοῖβε, τί ἦ δὴ νῶϊ διέσταμεν; οὐδὲ ἔοικεν
 ἀρξάντων ἐτέρων· τὸ μὲν αἰσχίον, αἴ κ' ἀμαχητὶ
 ἴομεν Οὐλύμπόνδε Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.
 ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἐμοὶ γε
 440 καλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.
 νηπιῦτ', ὡς ἄνοον κραδίην ἔχες· οὐδέ νυ τῶν περ
 μέμνηται, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἴλιον ἀμφὶ
 μοῦνοι νῶϊ θεῶν, ὅτ' ἀγήνορι Λαομέδοντι
 παρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν
 445 μισθῷ ἐπι ρήτῳ· ὃ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν.

427. Vgl. 121.

428. Vgl. 371. τοιοῦτοι, näher erklärt durch 430.

429. ὅτε μαχοίατο, im Kampfe. Der Optativ ist dem Modus des Hauptsatzes assimilirt wie Σ 465. Besonders häufig ist dies der Fall in Relativsätzen, vgl. zu N 322.

430. τλήμονες, Schol. εὐτολμοί, ὑπομενητικοί.

431. Ἄρη, nicht Ἄρει, zu 112. ἐμῷ μένει ἀντιώσα, vgl. 151, Z 127.

433. Vgl. B 133, N 380.

434 = A 595, Ξ 222, vgl. Anhang.

436. διέσταμεν, stehen wir uns ferne, Gegensatz von ξυνιέναι.

437. ἀρξάντων, μάχης. αἰσχίον, zu A 32. Ebenso φίλτερον Φ 101; κάλλιον Ω 5, γ 69, η 159; χέρειον ψ 262.

438. Vgl. A 426.

439. ἄρχε, Poseidon als der ältere und stärkere überlässt dem Apollon diesen Vortheil, vgl. H 232. γενεῆφι (an Jahren) νεώτερος, vgl. H 153, Ξ 112.

440. Vgl. zu N 355.

441. Vgl. Θ 362 οὐδέ τι τῶν μέμνηται.

442. ἀμφὶ, andere ἀμοφίς, vgl. Anhang.

443. μοῦνοι, andere Götter als diese beiden waren keinem Sterblichen dienstbar geworden. Homer gibt die Ursache der Dienstbarkeit nicht an: nach Angaben späterer wären beide von Zeus dazu verurtheilt worden, weil sie ihn binden wollten (A 399 f.), weshalb auch einige A 400 καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων für καὶ Παλλὰς Ἀθήνη lasen, oder sie hätten den Uebermuth des Laomedon auf die Probe stellen wollen, vgl. Apollodor II, 5, 9, 9. ἀγήνορι, übermüthig, hochfahrend, vgl. I 699 f.

444. θητεύσαμεν, in den Dienst traten, dienstbar wurden. εἰς ἐνιαυτὸν, auf ein Jahr (bis es ein Jahr wurde), vgl. T 32, δ 86, 526, 595, κ 467, λ 356, ξ 196, 292, ο 230.

445. μισθῷ ἐπι, zu I 602. Vgl. Herodot VIII, 147 ἐθήτεον ἐπι

ἦ τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τείχος ἔδειμα
 εὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἔν' ἄρρηκτος πόλις εἶη·
 Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἔλικας βοῦς βουκολέεσκες
 Ἴδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὑληέσσης.

- 450 ἀλλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθῆες ὦραι
 ἐξέφερον, τότε νῶϊ βιήσατο μισθὸν ἅπαντα
 Λαομέδων ἐκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπε.
 σὺν μὲν ὃ γ' ἠπέιλησε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθε
 δῆσειν, καὶ περᾶν νήσων ἐπι τηλεδαπάων·
 455 στεῦτο δ' ὃ γ' ἀμοτέρων ἀπολεψέμεν οὐατα χαλκῶ.
 νῶϊ δέ τ' ἄψοφοί κίομεν κεκοτηότι θυμῶ,
 μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστάς οὐκ ἐτέλεσσε.
 τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων
 πειρᾶ ὡς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται
 460 πρόχην κακῶς σὺν παισὶ καὶ αἰδοίης ἀλόχοισι.
 τὸν δ' αὐτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων·
 „ἐννοσγίαι", οὐκ ἄν με σαόφρονα μυθήσαιο

μισθῶ. IV, 9; V, 65; IX, 33 ἐπὶ
 μισθῶ. V, 57 ἐπὶ δητοῖσι. ἐπέ-
 τελλεν, die auszuführenden Ar-
 beiten. Wegen des danebenstehen-
 den σημαίων (gebietend), vgl.
 ε 21 ἐπιτεταμένω σημαίντορι πάντα
 πιδέσθαι.

446. Nach H 452 f., einer Stelle
 späteren Ursprungs, bauten Poseidon
 und Apollon gemeinschaftlich die
 Mauer Troias.

447. ἀρρηκτος, uneinnehmbar,
 wie ε 56, 68.

448. βοῦς βουκολέεσκες (wie
 Hymn. IV, 55), vgl. zu A 598.

449. ἐν κνημοῖσι, wie B 821,
 A 105, vgl. Φ 559. πολυπτύχου,
 X 171.

450. μισθοῖο τέλος (vgl. 457),
 die Verwirklichung, die Auszahlung
 des Lohnes. πολυγηθῆες, viel
 erfreuend, insofern die erwünschte
 Bezahlung des Lohnes nunmehr erfol-
 gen soll.

451. ἐξέφερον, zum Vorschein
 brachten, herbeiführten. βιήσατο,
 brachte uns darum, entzog uns ge-
 waltstam, wie die Verba des Be-
 raubens mit doppeltem Accusativ

construiert. Horaz Carm. III, 3,
 22 destituit deos mercede pacta
 Laomedon.

453. σὺν, vulgo σοι, vgl. Anhang.

454. συνδήσειν καὶ περᾶν
 (Futurum), als Sklaven. νήσων
 ἐπι, ἐπὶ mit dem Genetiv des Zieles,
 wie X 45, vgl. zu A 546, N 308.

455. στεῦτο (zu B 597), drohte.
 ἀπολεψέμεν (A 236) οὐατα, diese
 barbarische Sitte der Bestrafung
 war noch in späterer Zeit im Oriente
 üblich und auch im Homer wird
 dieselbe erwähnt σ 86 πέμψω σ'
 εἰς Ἐχέτον βασιλῆα, ὃς κ' ἀπὸ
 θῖνα τάμησι καὶ οὐατα νηλεὶ χαλκῶ.
 χ 475 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν θῖνός τε
 καὶ οὐατα νηλεὶ χαλκῶ τάμνον.

457. ὑποστάς, concessiv „trotz
 seines Versprechens“. Anders sind
 die Participien bei τελέω M 222,
 ε 409 aufzufassen. ἐτέλεσσε, solvit.

458. μεθ' ἡμέων, in Gemein-
 schaft mit uns, als unser Verbün-
 deter, wie N 700.

460. πρόχην, Apoll. Lex. παν-
 τελῶς, vgl. I 570, ξ 69. παισὶ
 καὶ ἀλόχοισι, vgl. A 162. Weiber
 und Kinder einer eroberten Stadt

εμμεναι, εἰ δὴ σοὶ γε βροτῶν ἔνεκα πολεμίζω
 δειλῶν, οἳ φύλλοισιν ἰοικότες ἄλλοτε μὲν τε
 465 ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες,
 ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα
 πανσάμεσθα μάχης· οἳ δ' αὐτοὶ δηριαάσθων.“

ὡς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἶδετο γάρ ῥα
 πατροκασιγνήτιοι μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι.
 470 τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θεῶν
 [Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὄνειδειον φάτο μῦθον].

„φεύγεις δὴ ἐκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην
 πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δέ οἱ εὐχος ἔδωκας.
 νηπύτιε, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμῶλιον αὐτως;
 475 μὴ σευ νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω
 εὐχομένου, ὡς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
 ἅντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.“

ὡς φάτο, τὴν δ' οὐ τι προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων,
 ἀλλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίη παράκοιτις
 480 [νείκεσεν ἰοχέαιραν ὄνειδείοις ἐπέεσσι].

wurden in die Sklaverei geführt, I 594.

463. εἰ δὴ πολεμίζω, wenn ich wirklich kämpfen werde, vgl. zu A 61 und Anhang. βροτῶν ἔνεκα, wie 380.

464. φύλλοισιν ἰοικότες, wegen ihrer Vergänglichkeit, vgl. Z 146—149.

465. ζαφλεγέες, Paraphr. ἄγαν θάλλοντες, sehr hitzig, voller Lebenskraft. ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες, vgl. Z 142.

466. ἀκήριοι, entseelt (prolep-tisch), vgl. E 812, A 392.

467. αὐτοὶ, ohne dass wir uns dreinmischen.

468 = Σ 138 u. ζ 329.

469. μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι, handgemein zu werden, wie manus conserere. Ueber den Dativ mit oder ohne ἐν bei μιγήναι vgl. zu N 286.

471. Dieser Vers wurde mit Recht von Aristarch verworfen, da durch die beiden Bezeichnungen κασιγνήτη und πότνια θεῶν (die Herrin des Wildes) die Persönlichkeit der Göttin schon genau bestimmt ist. ἀγρο-

τέρη (ländlich), nur hier Beiwort der Artemis. Versschluss wie 393.

473. μέλεον, vgl. K 480, Π 336.

474. νηπύτιε, τί, vgl. Einl. § 23. ἀνεμῶλιον αὐτως, so ganz umsonst, vgl. B 138, Γ 220, Z 400, H 100, P 633, T 348 (μᾶν αὐτως), X 484, Ψ 268, Ω 726.

475. Vgl. A 396. μὴ ἀκούσω, zu A 26. ἔτι gehört zu μὴ.

476. ὡς τὸ πρὶν, neml. εὐχον. Vgl. T 84 f.

477. πολεμίζειν, andere πολεμίζειν, vgl. T 85.

478. Vgl. A 511, A 401, E 689, Z 342, Θ 384, v 183. τι ist kein Objectsaccusativ, sondern οὐ τι steht statt οὐ, vgl. A 332, Θ 445 οὐδέ τί μιν προσεφώνεον. ι 287, λ 563 ὁ δὲ μ' οὐδὲν ἀμείβετο.

480. Vgl. B 277. Dieser Vers fehlt in den besten Quellen. Dass der vorhergehende Satz kein Prädikat hat, welches aber aus V. 478 leicht ergänzt werden kann, scheint die Veranlassung zur Interpolation gewesen zu sein.

„πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας κύνον ἀδδεὲς ἀντί' ἐμεῖο
 στήσεσθαι; χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι
 τοξοφόρῳ περ' εὐούσῃ, ἐπεὶ σε λέοντα γυναιξὶ
 Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν, ἦν κ' ἐθέλησθα.
 485 ἦ τοι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν
 ἀγροτέρας τ' ἐλάφους ἢ κρείσσοσιν ἴφι μάχεσθαι.
 εἰ δ' ἐθέλεις, πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὔ εἰδῆς,
 ὅσσον φερετέρῃ εἴμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.“
 ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἐμαρπτε
 490 σκαιῆ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἰνυτο τόξα,
 αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὔατα μειδιόωσα
 ἐντροπαλιζομένην· ταχέες δ' ἔκπιπτον ὀιστοί.
 δακρυόεσσα δ' ὑπαιθα θεὰ φύγεν ὥς τε πέλεια,
 ἦ ῥά θ' ὑπ' ἰσηκος κοίλῃν εἰσέπτατο πέτρην,
 495 χηραμόν· οὐδ' ἄρα τῆ γε ἀλώμεναι αἰσιμον ἦεν·
 ὥς ἢ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.
 Αἰτῶ δὲ προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·
 „Αἰτοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὔ τι μαχήσομαι· ἀργαλέον δὲ
 πληκτίξεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο·
 500 ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν
 εὐχεσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῆφι βίηφιν.“
 ὥς ἄρ' ἔφη, Αἰτῶ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα

481. κύνον ἀδδεὲς, wie © 423.
 482. Vgl. A 589. μένος, wie 411.
 483. λέοντα (ὀλέτειραν), insofern Artemis mit ihren Geschossen die Frauen tödtet, vgl. zu Z 205. λέων steht bei Homer auch für's Femininum, vgl. zu P 133; λέαινα gebraucht der Dichter nicht. γυναιξί, nur den sterblichen Frauen.
 486. κρείσσοσιν, mit einem der stärker ist, vgl. zu 185.
 487. Vgl. zu Z 150. δαήμεναι steht anstatt des Imperativs. ὄφρα — ἀντιφερίζεις, vgl. A 185 f. Φ 411.
 490. Vgl. A 501. τόξα, das Schiesszeug (Bogen und Köcher).
 491. παρ' οὔατα, wir sagen „hinter die Ohren“.
 492. ἐντροπαλιζομένην (Z 496), die sich häufig umwendende. Ar-

temis dreht sich fortwährend herum, um den Schlägen der Here auszuweichen. ταχέες, allgemeines Beiwort.
 493. ὑπαιθα φύγεν = ὑπέφυγεν, ent-floh.
 494. ὑπ', vor.
 495. χηραμόν, Loch, Spalte. οὐδὲ ἀλώμεναι αἰσιμον ἦεν, ein nicht mehr zum Vergleiche gehörender Nebenumstand zur Vollständigung des Bildes.
 498. Das zweite δέ ist begründend.
 499. πληκτίξεσθαι (πλήσσω), sich zu schlagen, zu streiten. ἀλόχοισι, zu 185.
 500. πρόφρασσα, im vollen Ernste, vgl. Ξ 357. μετά, wie 476 ἐν.
 502. συναίνυτο, raffte zusammen, vgl. Σ 413 συλλέξατο.

- πεπτεῶι' ἄλλυδις ἄλλα μετὰ στροφάλιγγι κονίης.
 ἢ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἦς·
 505 ἢ δ' ἄρ' Ὀλυμπον ἴκανε Διὸς ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ,
 δακρυόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κοίρη,
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἑανὸς τρέμε· τὴν δὲ προτὶ οἶ
 εἶλε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἠδὺν γελάσσας·
 „τίς νῦν σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐρανιαίωνων
 510 [μαψιδιάως, ὡς εἶ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῆ];“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἐνστέφανος κελαδεινή·
 „σὴ μ' ἄλοχος στυφέλιξε πάτερ, λευκώλενος Ἥρη,
 ἐξ ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.“
 ὡς οἶ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
 515 αὐτὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἱρήν·
 μέμβλετο γάρ οἱ τείχος ἐυδημήτοιο πόλῆος,
 μὴ Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόρον ἧματι κείνῳ.
 οἱ δ' ἄλλοι πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἑόντες,
 οἱ μὲν χρώμενοι, οἱ δὲ μέγα κυδιώοντες·
 520 κὰδ δ' ἴξον παρὰ πατρὶ κελαινεφεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
 Τρωᾶς ὁμῶς αὐτοῦς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.
 ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὸν ἴκηται

503 στροφάλιγγι κονίης, Π 775.

504. θυγατέρος, hängt ab von τόξα, nicht von πάλιν κίε, welches nur bedeuten könnte „sie entfernte sich von ihrer Tochter“.

507. ἀμφὶ τρέμε, in Folge des starken Zitterns ihres Körpers. Der Dichter gibt nicht die bewirkende Ursache an, sondern die besonders in die Augen fallende äussere Erscheinung. ἀμβρόσιος ἑανός, wie Ξ 178, vgl. E 338, Ω 341, α 97, ε 45 und Π 670, 680, ε 347, η 260, 265, κ 222, ω 59. προτὶ οἶ εἶλε, zog sie an sich, wie ω 347. Vgl. Anhang.

509, 510 = E 373, 374. Der letztere Vers ist an unsrer Stelle eingeschoben, vgl. Anhang.

511. κελαδεινή, Π 183, T 70; nur hier substantivisch.

512. στυφέλιξε, vgl. 380.

513. ἐξ ἧς (zu B 669), wie B 33 Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται ἐκ Διός.

514—611. Nach Entfernung der Götter dringt Achill unaufhaltsam gegen die Troer vor, so dass Priamos das Stadthor öffnen lässt, um die fliehenden Troer zu retten. Agenor allein bleibt vor der Stadt und wird durch Apollon gerettet, der dessen Gestalt annimmt und flieht, um den Achill von der Verfolgung der übrigen Troer abzulenken.

514 = E 274.

516. μέμβλετο, T 343.

518 = A 494.

519. κυδιώοντες (B 579, Z 509), über ihren Sieg.

520. παρὰ πατρὶ, vulgo παρὰ Ζηνί, vgl. Anhang.

521. αὐτοῦς καὶ ἵππους, vgl. E 236, A 708.

522. Vgl. Σ 207. ἰὼν, aufsteigend.

- ἄστεος αἰθομένοιο, θεῶν δέ ἐ μῆνις ἀνήκε,
 πᾶσι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κήδε' ἐφῆκεν,
 525 ὡς Ἀχιλεὺς Τρώεσσι πόνον καὶ κήδε' ἔθηκεν.
 ἐστήκει δ' ὁ γέρον Πρίαμος θείου ἐπὶ πύργου,
 ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλλῆα πελώριον· αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ
 Τρώες ἄφαρ κλονέοντο πεφυζότες, οὐδέ τις ἀλκῆ
 γίγνεθ'· ὃ δ' οἰμώξας ἀπὸ πύργου βαῖνε χαμᾶζε,
 530 ὀτρύνων παρὰ τεῖχος ἀρακλειτοὺς πυλαωρούς·
 „πεπταμένας ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὃ κε λαοὶ
 ἔλθωσι προτὶ ἄστν πεφυζότες· ἦ γὰρ Ἀχιλλεύς
 ἐγγὺς ὄδε κλονέων· νῦν οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,
 535 αὐτίς ἐπανθέμεναι σανίδας πυκινῶς ἀραρυίας·
 δεῖδια γὰρ μὴ οὔλος ἀνῆρ ἐς τεῖχος ἄλῃται.“
 ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἄνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀχῆας·
 αὐτὰρ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος· αὐτὰρ Ἀπόλλων
 ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοιγὸν ἀλάλοιοι.

523. ἐ, καπνόν, d. h. das Feuer, in Folge dessen der Rauch aufsteigt. ἀνήκε, hat angefacht, veranlasst.

524. πᾶσι, den Stadtbewohnern. πόνον, Noth.

526. θείου, Schol. θεοποιήτου. πύργου, beim Skaiischen Thore, Γ 153.

527. ἐς ἐνόησε, zu M 335. ὑπ' αὐτοῦ, gehört zu κλονέοντο.

528. οὐδέ τις ἀλκῆ γίγνετο, vgl. Δ 245, γ 305.

530. παρὰ τεῖχος ist attributive Bestimmung für τοὺς παρὰ τεῖχος (ὄντας) πυλαωρούς, vgl. Σ 244 ἔλυσαν ὑφ' ἄρασις ὀκέας ἵππους. T 404, T 20. Vgl. Anhang.

531. πεπταμένας ἔχετε, vgl. M 122. ἐν χερσὶ, um die Thorflügel gleich wieder zumachen zu können. πύλας, die Thorflügel des Skaiischen Thores. Es gab nur ein einziges Thor gegen die Troische Ebene zu.

533. ὄδε, hier, zu E 175. λοίγια, A 518, 573.

534. ἐς τεῖχος gehört zu ἀλέντες, vgl. zu 295. ἀναπνεύσωσιν ist nicht der Hauptbegriff, sondern

derselbe liegt im Participium, ähnlich wie in βόμβησε πεσοῦσα, δοῦπησεν πεσών, στενάχοισι ζέουσαι (II 391).

535. ἐπανθέμεναι, dafür steht sonst ἐπιθεῖναι, vgl. Anhang.

536. οὔλος, in dieser Bedeutung sonst nur Beiwort des Ares, E 461, 717. ἄλῃται, zu A 192. Andere ἄλῃται (v. εἴλω).

537. ἀνεσαν (öffneten) καὶ ἀπῶσαν, ein ὕστερον πρότερον wie A 251, δ 723, ε 264, κ 417, μ 134, π 41, ρ 30.

538. τεῦξαν φάος, brachten Rettung, vgl. Z 6, II 95.

539. ἀντίος, den fliehenden Troern oder dem Achill. Man könnte auch nach Τρώων interpungieren, da das einfache ἀλέω nicht mit Accusativ und Genetiv zusammen verbunden wird (κ 288 steht noch der Dativ dabei), sondern blos ἀπαλέω (X 348, Ω 370, ρ 364), während ἀλέω in der Regel den Dativ neben dem Accusativ hat I 251, 347, 674, P 365, T 315, Φ 374, besonders Φ 138, 250 Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλοιοι. Vgl. Anhang.

540 οἱ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τείχεος ὑψηλοτο
δίψη καρχαλέοι, κεκοιμημένοι, ἐκ πεδίοιο
φειγῶν· ὃ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔργχει· λύσσα δέ οἱ κῆρ
αἶεν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.

ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον υἴες Ἀχαιῶν,
545 εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκε,
φῶτ' Ἀντήνορος υἷδν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.
ἐν μὲν οἱ κραδίη θάρσος βάλε, παρ δέ οἱ αὐτὸς
ἔστη, ὅπως θανάτιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,
φηγῶ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἠέρι πολλῆ.

550 αὐτὰρ ὃ γ' ὡς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πολλίπορθον,
ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγών· εἰ μὲν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλλῆος
φειγῶ, τῆ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέονται,
555 αἰρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάκλιδα δειροτομήσει.
εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέεσθαι ἑάσω
Πηλεΐδῃ Ἀχιλλῆι, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλη
φειγῶ πρὸς πεδίον Ἰλίου, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι

541. καρχαλέοι, τραχεῖς, rauh (heiser?) von Durst und Staub. Das Wort ist nicht zu verwechseln mit καρφαλέος (trocken), sondern ist eines Stammes mit καρχαρέος, wovon κύνες καρχαρόδοντες. In Betreff des Wechsels zwischen ρ u. λ vgl. βρύειν βλύειν, χηραμός χηλαμός, ἀμαράνω ἡμπλακον, ἀρέω ἀλέξω ἀλαλκείν ἀλκή, ἀμέργω ἀμέλγω, μάρμαρος Marmelstein, μορμύρω murmeln, πλατύς breit.

542. Vgl. A 165. λύσσα, vgl. I 239, 305, © 299, N 53.

544, 545. Vgl. II 698, 700.

546. φῶτα, vgl. A 194 φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἷδν. φ 26 φῶθ' Ἡρακλῆα. Versschluss wie A 89, E 169, Σ 55.

547. κραδίη θάρσος ἐνέβαλε, vgl. A 11, II 529, Φ 304, α 321, γ 76, ζ 140. παρ δέ οἱ αὐτὸς ἔστη, vgl. ν 387 παρ δέ μοι αὐτῆ στήθι μένος πολυθαρσές ἐνεῖσα.

549. Vgl. A 371 u. Γ 381. φηγῶ, in der Nähe des Skaiischen Thores, zu E 693.

550. πολλίπορθον, zu © 372.

551. πόρφυρε, wogte, war unruhig, aufgeregt. Aehnlich δ 427, 572, κ 309.

552 = 53, A 403.

554. Vgl. 4, Z 41. φοβέονται, nicht κλονέονται, haben die besten Quellen, vgl. Anhang.

555. ἀνάκλιδα, ohne Gegenwehr, da er auf der Flucht die Waffen weggeworfen haben würde, um nicht gehindert zu sein, vgl. 50 ff. δειροτομήσει, vgl. 89.

556. τούτους, τοὺς ἄλλους (554). ὑποκλονέεσθαι, sie den Peliden vor sich hertreiben lassen werde = κλονέεσθαι ὑπὸ Πηλεΐδῃ, wie E 93 ὑπὸ Τυδείδῃ πυνναὶ κλονέοντο φάλαγγες, vgl. Φ 528.

557. ἄλλη, in einer anderen Richtung als τῆ περ οἱ ἄλλοι φοβέονται (554) nicht nach dem Skaiischen Thore, sondern weg von der Mauer nach der Ebene zu gegen den Ida.

558. πεδίον Ἰλίου, sonst πεδίον Τρωϊκόν genannt, auch Σκα-

- Ἴδης τε κνημοὺς κατὰ τε ῥωπήια δύω·
 560 ἔσπείριος δ' ἂν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο,
 ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, προτὶ Ἴλιον ἀπονεοίμην.
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
 μή μ' ἀπαιρούμενον πόλιος πεδίονδε νοήσῃ,
 καὶ με μεταίξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσιν.
 565 οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·
 λίην γὰρ κρατερός περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων.
 εἰ δέ κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθῃ
 καὶ γάρ θην τούτῳ τρωτὸς χρῶς ὄξει χαλκῶ,
 ἐν δὲ ἴα ψυχῇ, θνητὸν δέ ἔφασ' ἀνθρώποι
 570 [ἔμμεναι· αὐτὰρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει].“
 ὡς εἰπὼν Ἀχιλλῆα ἀλεῖς μένεν, ἐν δέ οἱ ἦτορ
 ἄλκιμον ὤρματο πτολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
 ἦντε πάρδαλις εἴσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο
 ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῶ
 575 ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεὶ κεν ὕλαγμὸν ἀκούσῃ·

μάνθριον. Ein πεδίον Ἰδῆιον, wie andere schreiben, kennt Homer nicht, auch ist die Bildung Ἰδῆιον statt Ἰδαῖον nicht minder auffallend als Ἰλῆιον von Ἴλος oder Ἰλιος und kann durch Μιννηῖω nicht gestützt werden, weil dieses Adjectiv gar nicht existiert, sondern nur λ 284 eine falsche Schreibweise ist statt Μιννεῖω.

559. Ἴδης κνημοὺς, vgl. 449. ῥωπήια, vgl. N 199.

560. λοεσσάμενος ποταμοῖο, zu E 6.

561. ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, vgl. X 2, K 575. προτὶ, vulgo ποτὶ, vgl. Anhang.

562 = A 407.

563. μή με νοήσῃ, er könnte mich sonst bemerken, mit Ellipse eines Verbums der Furcht, wie P 93, 95, Σ 8, ε 356, 415, ο 12, 90, π 381, σ 24. ἀπαιρούμενον, Schol. ἀντὶ τοῦ ἀπαίροντα καὶ ἀποχωροῦντα. Aehnlich das deutsche „sich von dannen heben“ für „sich entfernen“.

564. μεταίξας, mir nachstürzt und, wie ο 236.

567. κέν οἱ, abweichend von

dem sonstigen Gebrauch, da vor dem digammierten οἱ sonst κε steht, wie Z 281, I 157, Ψ 540, γ 258, δ 174, ι 458; vgl. κέ ε I 155; οὐ οἱ B 392, E 53, Ξ 141, P 410, X 219, α 262, ν 417; οὐ ε Ω 214; οὐ ἔθεν A 114; δαίε οἱ E 4. προπάροιθε πόλιος, wie B 811. Zu diesem hypothetischen Vordersatze fehlt der Nachsatz, vgl. A 135, 580.

568. Es ist ja auch möglich, dass ich ihn tödte, da er nicht unverwundbar ist. Vgl. A 510 οὐ σφι λῆθος χρῶς οὐδὲ σίδηρος und zu T 437.

569. ἴα ψυχῇ, nur ein Leben.

570. Schon die Alten verwarfen diesen Vers als ungeschickten Zusatz. Da Agenor sich selbst Muth machen will, so ist das Ζεὺς κῦδος ὀπάξει sehr unpassend angebracht.

571. ἀλεῖς, vgl. Π 403.

573. πάρδαλις, auch P 20 als sehr muthiges Thier genannt. Verschluss wie A 415.

574. οὐδέ τι θυμῶ ταρβεῖ, wie σ 330, 390.

575. ὕλαγμὸν, das Gebell der Hunde, welche bei dem Jäger sind.

- εἰ περ γὰρ φθάμενός μιν ἢ οὐτάσῃ ἢ ἐ βάλῃσιν,
 ἀλλά τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει
 ἀλκῆς, πρὶν γ' ἢ ἐ ξυμβλήμεναι ἢ ἐ δαμῆναι·
 ὡς Ἀντήνορος υἱὸς ἀγανού, δῖος Ἀγήνωρ,
 580 οὐκ ἔθελεν φεύγειν, πρὶν πειρησάιτ' Ἀχιλλῆος,
 ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἀσπίδα μὲν πρόσθε' ἔσχετο πάντος' εἴσῃν,
 ἐργεῖη δ' αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ' αὐτεῖ·
 „ἦ δὴ πον μάλ' ἔολπας ἐνὶ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ
 ἡματι τῷδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,
 585 νηπύτι', ἦ τ' ἔτι πολλὰ τετευξεται ἄλγε' ἐπ' αὐτῆ.
 ἐν γὰρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἄνδρες εἰμέν,
 οἱ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ υἱῶν
 Ἴλιον εἰρνούμεσθα' σὺ δ' ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,
 ὦδ' ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστῆς.“
 590 ἦ ῥα, καὶ ὄξυν ἄκοντα βαρεῖης χειρὸς ἀφῆκε,
 καὶ ὄ' ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος οὐδ' ἀφάμαρτεν.
 ἀμφὶ δέ μιν κνημῖς νεοτεύκτου κασσιτέροιο
 σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ' ἀπὸ χαλκῆς ὄρουσε
 βλημένον, οὐδ' ἐπέρησε, θεοῦ δ' ἠρύκακε δῶρα.
 595 Πηλεΐδης δ' ὠρμήσατ' Ἀγήνορος ἀντιθέοιο

576. εἰ περ — ἀλλά τε, zu A 82. φθάμενος, zu E 119. οὐτάσῃ ἢ ἐ βάλῃσιν, vgl. Ξ 424 u. Δ 540.

577. περὶ δουρὶ πεπαρμένη, vgl. zu N 441.

578. ξυμβλήμεναι, mit ihm zusammengetroffen ist, den Kampf mit ihm aufgenommen hat, vgl. M 377 und Γ 70, M 181, Π 565, T 55. δαμῆναι, vollkommen bezwungen, getödtet ist. Vgl. E 138 λέων, ὃν ποιμὴν κραύσῃ μὲν τ' ἀλλῆς ὑπεράλμενον οὐδ' ἐ δαμάσση. E 191 (μιν βάλον ὤμων), ξυμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα. E 278, Π 813.

580. οὐκ ἔθελεν war nicht gesonnen, entschlossen. πειρησάιτο, wie N 457; gewöhnlich steht in dieser Bedeutung der Passivaorist ἐπειρήθην E 220, A 386, T 349, Φ 225, X 381, Ψ 804. Der Optativ bei πρὶν, wie Theognis 126 οὐ γὰρ ἂν εἰδείης ἀνδρὸς νόον οὐδέ

γυναικός, πρὶν πειρηθεῖης ὡς περ ὑπόζυγιον.

581 = M 294.

583. ἔολπας, du bildest dir ein.

584. Vgl. Π 708. τῷδε, am heutigen, wie T 110.

585. ἐπ' αὐτῆ, causal „ihretwegen“, vgl. A 162, B 270, I 492, Ξ 67, π 19, τ 358, φ 376.

587. οἱ καὶ, die denn auch, zu Σ 50. πρόσθε, zur Vertheidigung, wie Z 17, Π 833, θ 524.

590 = 489, ξ 531 u. N 410.

591. κνήμην, das Schienbein; nicht = κνημῖς.

592. μιν, κνήμην. νεοτεύκτου κασσιτέροιο, vgl. Σ 613.

593. πάλιν ἀπόρουσε, prallte zurück; vgl. ἀπέπτατο N 587; ἐκὰς ἔπτατο N 592. ἀπεπλάγχθη N 592, X 291. χαλκός, die eiserne Lanze.

594. βλημένον, Ἀχιλλῆος. θεοῦ δῶρα, vgl. 165.

595. ὠρμήσατ' Ἀγήνορος, vgl. Ξ 488.

δεύτερος· οὐδέ τ' ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,
 ἀλλὰ μιν ἐξήρπαξε, κάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ,
 ἡσύχιον δ' ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι.
 αὐτὰρ ἴ Πηλείωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·
 600 αὐτῷ γὰρ ἐκάεργος Ἀγήνορι πάντα εἰοικῶς
 ἔστη πρόσθε ποδῶν· ὃ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.
 εἶος ὃ τὸν πεδίιοι διώκετο πυροφόροιο,
 τρέψας πὰρ ποταμὸν βαθυδινηέντα Σκάμανδρον,
 τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· (δόλῳ δ' ἄρ' ἔθειλεγεν Ἀπόλλων,
 605 ὡς αἰεὶ ἔλπιτο κηγήσεσθαι ποσσὶν οἴσι·)
 τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὀμίλῳ
 ἀσπάσιοι προτὶ ἄστν, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων.
 οὐδ' ἄρα τοὶ γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτὸς
 μῆναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γινώμεναι, ὅς τε πεφεύγοι
 610 ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἐσσυμένως ἐσέχυντο
 ἐς πόλιν, ὃν τινα τῶν γε πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι.

596. ἔασεν, sonst steht δίδωμι bei κῦδος ἀρέσθαι.

597. Vgl. Γ 380 f. Τ 443 f.

598. ἡσύχιον, unbehelligt. ἔκπεμπε, andere ἐκπέμπε, vgl. Anhang.

599. λαοῦ, welches durch das Skaiische Thor in die Stadt floh, vgl. 606.

600. αὐτῷ (persönlich zu Ξ 379) dem Agenor wie er lebte und lebte. πάντα εἰοικῶς, vgl. E 181, A 613, Ψ 66, ω 446.

601. πρόσθε ποδῶν (Ἀχιλλῆος), also ganz nahe. ἐπέσσυτο, wie 234.

602. πεδίιοι πυροφόροιο, also abseits vom Schlachtfeld, da dieses nicht bepflanzt sein konnte.

603. τρέψας, nachdem er ihn weggetrieben, abgelenkt hatte (von der Stadt, vgl. X 16 ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος), damit er sich

nicht retten könnte. πὰρ ποταμὸν, den Fluss entlang (stromaufwärts).

604. τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα, den knapp vor ihm herlaufenden, vgl. I 506, θ 125. δόλῳ — οἴσι ist parenthetisch und der Nachsatz beginnt mit τόφρα 606. ἔθειλεγεν, täuschte, berückte, vgl. 276.

606. πεφοβημένοι, vgl. O 4. ὀμίλῳ, im Gedränge, d. h. in regelloser Flucht.

609. μῆναι ἔτ' ἀλλήλους, vgl. A 171 ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμον. πεφεύγοι, sich geflüchtet, durch die Flucht gerettet hätte.

610. ἐσέχυντο, vgl. M 470.

611. πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι, vgl. P 387 und zu Γ 327. Andere schreiben σώσαν (σαώσαιν?).